叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 被盗的白象(the Stolen White Elephant) 000001

2. 被盗的白象(the Stolen White Elephant) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被盗的白象(The Stolen White Elephant)

第1/2页

[ðə; ði] ['stəʊlən] [waɪt] ['elɪfənt]
THE STOLEN WHITE ELEPHANT
这 被盗 白色的 大象

被盗的白象

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[[left] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træmp] [ə'brɔːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt]
[Left out of A Tramp Abroad , because it was feared that
[左边 出去 的 一个 流浪汉 国外 , 因为 它 曾是 害怕 那

【《流浪汉环游世界》中删去了这一段，因为担心……】

[sʌm; səm]
some
一些

一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)z]
of the particulars had been exaggerated , and that others
的 这 细节 有 到过 夸张的 , 和 那 其他的

部分细节被夸大了，而其他人

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [truː] .
were not true .
是 不是 真的 .

并非事实。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [sə'spiʃən] [hæd; həd] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn]
Before these suspicions had been proven
前 这些 怀疑 有 到过 已证实

在这些怀疑得到证实之前

['graʊndləs] , [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [pres] .
groundless , the book had gone to press .
无根据的 , 这 书 有 已消失 到 按 .

这本书毫无根据，却已经付印了。

— [em] . [tiː] .]
— M . T .]
— M . T .]

-公吨]

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['reɪlweɪ] [ə'kweɪntəns] .
The following curious history was related to me by a chance railway acquaintance .
这 下列的 好奇的 历史 曾是 有关的 到 我 经过 一个 机会 铁路 熟人 .

下面这段奇特的历史是一位偶然结识的铁路工人告诉我的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
He was a gentleman more than seventy years of age ,
他 曾是 一个 绅士 更多的 比 七十 年 的 年龄 ,

他是一位七十多岁的绅士，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θʌrəli] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ['mænə(r)] [ɪm'prɪntɪd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [stæmp][ɒv; əv] [truːθ] [ə'pɒn] ['evri] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
and his thoroughly good and gentle face and earnest and sincere manner imprinted the unmistakable stamp of truth upon every statement which fell from his lips .
和 他的 彻底 好的 和 温和的 脸 和 认真 和 真诚 方式 印记 这 毋庸置疑 邮票 的 真相 之上 每一个 陈述 哪个 跌倒 从 他的 嘴唇 .

他那和蔼可亲的面容和认真真诚的态度，使他说的每一句话都带有毋庸置疑的真理印记。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] ['revərəns] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [waɪt] ['elɪfənt] [ɒv; əv]['saɪæm][ɪz][held] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
You know in what reverence the royal white elephant of Siam is held by the people of that country .
你 知道 在 什么 尊敬 这 皇家 白色的 大象 的 暹 是 握住 经过 这 人们 的 那 国家 .

你知道暹罗人民对皇家白象有多么崇敬吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə] [kɪŋz] , ['əʊnli] [kɪŋz] [meɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
You know it is sacred to kings , only kings may possess it , and that it is ,
你 知道 它 是 神圣 到 国王 , 仅有的 国王 可能 具有 它 , 和 那 它 是 ,

你知道它是君王的圣物，只有君王才能拥有它，事实的确如此。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['iːv(ə)n][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [kɪŋz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [nɒt] ['mɪəli] ['ɒnə(r)] [bʌt; bət] ['wɜːʃɪp] .
indeed , in a measure even superior to kings , since it receives not merely honor but worship .
的确 , 在 一个 措施 甚至 优越的 到 国王 , 自从 它 接收 不是 仅仅 荣誉 但 崇拜 .

事实上，它的地位甚至高于国王，因为它不仅受到尊敬，而且受到崇拜。

['veri] [wel] ; [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Very well ; five years ago ,
非常 出色地 ; 五 年 前 ,

很好；五年前，

[wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [laɪn] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd]
when the troubles concerning the frontier line arose between Great Britain and
什么时候 这 麻烦 有关 这 边境 线 出现 之间 伟大的 英国 和
['saɪæm] ,
Siam ,
暹 ,

当英国和暹罗之间出现边境争端时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['mænɪfest] [ðæt] ['saɪæm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .
it was presently manifest that Siam had been in the wrong .
它 曾是 目前 显现 那 暹 有 到过 在 这 错误的 .

很明显，暹罗犯了错误。

['ðeəfɔː(r)] ['evri] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] ,
Therefore every reparation was quickly made ,
所以 每一个 赔偿 曾是 迅速地 制成 ,

因此，所有赔偿工作都迅速完成了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːst]
and the British representative stated that he was satisfied and the past
和 这 英国 代表 声明 那 他 曾是 使满意 和 这 过去的
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
should be forgotten .
应该 是 被遗忘的 .

英国代表表示他对此感到满意，并认为过去的事情应该被遗忘。

[ðɪs] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪæm] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv]
This greatly relieved the King of Siam , and partly as a token of
这 非常 松了口气 这 国王 的 暹 , 和 部分 作为 一个 令牌 的
['grætɪtjuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

这让暹罗国王如释重负，部分原因也是为了表达感激之情。

[bʌt; bət] ['pɑːtli] ['ɔːlsəʊ] , [pə'hæps] ,
but partly also , perhaps ,
但 部分 还 , 也许 ,

但或许部分原因也在于此

[tuː; tə] [waɪp] [aʊt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'plezntnəs] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [mait] [fiːl]
to wipe out any little remaining vestige of unpleasantness which England might feel
到 擦拭 出去 任何 小的 其余的 痕迹 的 不愉快 哪个 英格兰 可能 感觉
[tə'wɔːd] [hɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,

彻底消除英国人可能对他残存的任何一丝不快。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] — [ðə; ði] [səʊl] [ʃʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] [prəu'piʃieit]
he wished to send the Queen a present — the sole sure way of propitiating
他 希望 到 发送 这 女王 一个 展示 — 这 唯一 当然 方式 的 安抚
[æn; ən] ['enəmi] ,
an enemy ,
一个 敌人 ,

他想送女王一份礼物——这是安抚敌人的唯一有效方法。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌɔːri'ent(ə)l][aɪ'diəz] .
according to Oriental ideas .
根据 到 东方 想法 .

根据东方思想。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [ɔːt] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [wʌn] , [bʌt; bət] [træn'sɛndəntli] ['rɔɪəl] .
This present ought not only to be a royal one , but transcendently royal .
这 展示 应该 不是 仅有的 到 是 一个 皇家 一 , 但 超凡脱俗 皇家 .

这份礼物不仅应该是皇家礼物，而且应该是超凡脱俗的皇家礼物。

['weəfɔː(r)] , [wɒt] ['ɒfərɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [miːt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] ?
Wherefore , what offering could be so meet as that of a white elephant ?
因此 , 什么 提供 可以 是 所以 见面 作为 那 的 一个 白色的 大象 ?

那么，还有什么祭品比白象更合适呢?

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [diːmd] [pɪ'kjuːliəli]
My position in the Indian civil service was such that I was deemed peculiarly
我的 位置 在 这 印度 民用 服务 曾是 这样的 那 我 曾是 被认为 奇特地
['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .
worthy of the honor of conveying the present to her Majesty .
值得 的 这 荣誉 的 传递 这 展示 到 她 威严 .

我在印度公务员系统中的职位使我被认为特别配得上向女王陛下转达礼物的殊荣。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
A ship was fitted out for me and my servants and the officers
一个 船 曾是 适配 出去 为了 我 和 我的 仆人 和 这 警官
[ænd; ənd] [ə'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
and attendants of the elephant ,
和 服务员 的 这 大象 ,

人们为我和我的仆人以及大象的官员和侍从准备了一艘船。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] ['rɔɪəl] [tʃɑːdʒ] [ɪn]
and in due time I arrived in New York harbor and placed my royal charge in
和 在 到期的 时间 我 到达的 在 新的 约克 港口 和 放置 我的 皇家 收费 在
['ædmərəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [ɪn] ['dʒɜːzi] ['sɪti] .
admirable quarters in Jersey City .
令人钦佩的 四分之一 在 球衣 城市 .

不久之后，我抵达纽约港，并将我的皇室成员安置在泽西市一处令人赞叹的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'waɪl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðə; ði]['ænɪməlz] [helθ]
It was necessary to remain awhile in order to recruit the animal's health
它 曾是 必要的 到 保持 一会儿 在 命令 到 招募 这 动物 健康
[bɪ'fɔː(r)] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
before resuming the voyage .
前 恢复 这 航程 .

为了恢复动物的健康，必须停留一段时间才能继续航行。

[ɔːl] [went] [wel] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] — [ðen] [maɪ] [kə'læmitiz] [bɪ'gæn] .
All went well during a fortnight — then my calamities began .
全部 去 出色地 期间 一个 两星期 — 然后 我的 灾难 开始 .

两周内一切都很顺利——然后我的灾难就开始了。

[ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] [wɒz; wəz]['stəʊlən] !
The white elephant was stolen !
这 白色的 大象 曾是 被盗 !

白象被偷了!

[ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp][æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
I was called up at dead of night and informed of this fearful misfortune .
我 曾是 称为 向上 在 死的 的 夜晚 和 知情的 的 这 可怕 不幸 .

我在深夜被叫醒，得知了这件可怕的不幸事。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ; [ai] [wɒz; wəz] ['helpləs] .

For some moments I was beside myself with terror and anxiety ; I was helpless .

为了 一些 时刻 我 曾是 旁 我 和 恐怖 和 焦虑 ; 我 曾是 无助 .

有那么一瞬间，我惊恐万分，焦虑不安，感到无助。

[ðen] [ai] [gruː] ['kɑːmə(r)][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [maɪ]['fæk(ə)ltɪz] .

Then I grew calmer and collected my faculties .

然后 我 生长 更平静 和 集 我的 学院 .

然后我冷静下来，理清了思绪。

[ai] [suːn] [sɔː] [maɪ] [kɔːs] — [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] ,

I soon saw my course — for , indeed ,

我 很快 锯 我的 课程 — 为了 , 的确 ,

我很快就找到了自己的方向——因为，的确如此。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][tuː; tə] [pə'sjuː] .

there was but the one course for an intelligent man to pursue .

那里 曾是 但 这 一 课程 为了 一个 聪明的 男人 到 追求 .

对于一个聪明人来说，只有一条路可走。

[leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Late as it was ,

晚的 作为 它 曾是 ,

虽然已经很晚了，

[ai] [fluː] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [gɒt][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːs] .

I flew to New York and got a policeman to conduct me to the headquarters of the detective force .

我 飞翔 到 新的 约克 和 得到 一个 警察 到 执行 我 到 这 总部 的 这 侦探 力量 .

我飞到纽约，让一名警察带我去侦探局总部。

['fɔːtʃənətli] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] ,

Fortunately I arrived in time , though the chief of the force ,

幸运的是 我 到达的 在 时间 , 尽管 这 首席 的 这 力量 ,

幸好我及时赶到，尽管部队指挥官……

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn'spektə(r)] [blʌnt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] .

the celebrated Inspector Blunt was just on the point of leaving for his home .

这 著名 检查员 钝 曾是 只是 在 这 观点 的 离开 为了 他的 家 .

鼎鼎大名的布朗特探长正准备回家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [saɪz][ænd; ənd][kəm'pækt] [freɪm] ,

He was a man of middle size and compact frame ,

他 曾是 一个 男人 的 中间 尺寸 和 袖珍的 框架 ,

他身材中等，体格精干。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] - [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [rɪ'flektɪvli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

and when he was thinking deeply he had a way of kniting his brows and tapping his forehead reflectively with his finger ,

和 什么时候 他 曾是 思维 深 他 有 一个 方式 的 - 他的 眉毛 和 窃听 他的 前额 反思地 和 他的 手指 ,

当他陷入沉思时，他会皱起眉头，用手指轻敲额头，若有所思。

[wɪtʃ] [ɪm'prest] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
which impressed you at once with the conviction that you stood in the presence
哪个 印象深刻 你 在 一次 和 这 定罪 那 你 站立 在 这 在场
[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] ['ɔːdə(r)] .
of a person of no common order .
的 一个 人 的 不 常见的 命令 .

这立刻让你确信，你面前站着的是一位非同寻常的人。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]['həʊpf(ə)l] .
The very sight of him gave me confidence and made me hopeful .
这 非常 视线 的 他 给予 我 信心 和 制成 我 充满希望 .

仅仅是看到他，就让我重拾信心和希望。

[ai]['steɪtɪd][maɪ] ['erənd] .
I stated my errand .
我 声明 我的 差事 .

我说明了我的来意。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['flʌri] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;
It did not flurry him in the least ;
它 做过 不是 阵雪 他 在 这 至少 ;

这丝毫没有让他感到慌乱；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['aɪən][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai]
it had no more visible effect upon his iron self - possession than if I
它 有 不 更多的 可见的 影响 之上 他的 铁 自己 - 拥有 比 如果 我
[hæd; həd][təʊld][hɪm] ['sʌmbədi] [hæd; həd]['stəʊlən][maɪ][dɒg] .
had told him somebody had stolen my dog .
有 讲述 他 某人 有 被盗 我的 狗 .

这件事对他钢铁般的镇定并没有产生比我告诉他有人偷了我的狗更大的影响。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [sed] , ['kɑːmli] :
He motioned me to a seat , and said , calmly :
他 示意 我 到 一个 座位 , 和 说 , 平静地 :

他示意我坐下，然后平静地说：

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [pliːz] .
“ Allow me to think a moment , please .
“ 允许 我 到 思考 一个 片刻 , 请 .

请允许我思考片刻。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn]
” So saying , he sat down at his office table and leaned his head upon
” 所以 说 , 他 卫星 向下 在 他的 办公室 桌子 和 倾斜 他的 头 之上
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

说完，他便在办公桌前坐下，用手托着头。

['sevrəl] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
Several clerks were at work at the other end of the room ;
一些 职员 是 在 工作 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ;

房间另一头有几名职员正在工作；

[ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][penz][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][saʊnd][ai] [hɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][sɪks][ɔː(r)]
the scratching of their pens was all the sound I heard during the next six or
这 抓挠 的 他们的 钢笔 曾是 全部 这 声音 我 听到 期间 这 下一个 六 或者
['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .
seven minutes .
七 分钟 .

接下来的六七分钟里，我只听到了他们用笔刮擦的声音。

['miːntaɪm] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][sæt][ðeə(r)] , ['berid] [ɪn] [θɔːt] .
Meantime the inspector sat there , buried in thought .
与此同时 这 检查员 卫星 那里 , 埋葬 在 想法 .

与此同时，督察坐在那里，陷入了沉思。

['faɪnəli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Finally he raised his head ,
最后 他 提高 他的 头 ,

最后他抬起了头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːm] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt]
and there was that in the firm lines of his face which showed me that
和 那里 曾是 那 在 这 公司 线条 的 他的 脸 哪个 显示 我 那
[hɪz; ɪz][breɪn][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] [meɪd] .
his brain had done its work and his plan was made .
他的 脑 有 完毕 它是 工作 和 他的 计划 曾是 制成 .

从他脸上坚定的线条中，我可以看出他已经动脑筋，制定好了计划。

[sed] [hiː; hi] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] :
Said he — and his voice was low and impressive :
说 他 — 和 他的 嗓音 曾是 低的 和 感人的 :

他说道——他的声音低沉而富有磁性：

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] .
“ This is no ordinary case .
“ 这 是 不 普通的 案件 .

“这不是一起普通的案件。”

['evri] [step] [mʌst; məst][biː; bi]['weərəli]['teɪkən] ; [iːtʃ] [step] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Every step must be warily taken ; each step must be made sure before the
每一个 步 必须 是 谨慎地 已采取 ; 每个 步 必须 是 制成 当然 前 这
[nekst][ɪz] ['ventʃəd] .
next is ventured .
下一个 是 冒险 .

每一步都必须谨慎行事；每一步都必须确保万无一失后才能迈出下一步。

[ænd; ənd] ['siːkrəsi] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] — ['siːkrəsi] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] .
And secrecy must be observed — secrecy profound and absolute .
和 保密 必须 是 观察到 — 保密 深刻的 和 绝对 .

必须遵守保密原则——绝对的、彻底的保密。

[spiːk] [tuː; tə] [nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] .
Speak to no one about the matter , not even the reporters .
说话 到 不 一 关于 这 事情 , 不是 甚至 这 记者 .

这件事不要跟任何人说，甚至不要跟记者说。

[ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
I will take care of them ;
我 将要 拿 关心 的 他们 ;

我会照顾他们；

[ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get] ['əʊnli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt] [maɪ] [endz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] .
I will see that they get only what it may suit my ends to let them know .
我 将要 看 那 他们 得到 仅有的 什么 它 可能 套装 我的 结束 到 让 他们 知道 .

我会让他们知道，我只会让他们得到符合我利益的东西。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] ; [ə; eɪ] [juːθ] [ə'pɪəd] .
” He touched a bell ; a youth appeared .
” 他 感动 一个 钟 ; 一个 青年 出现 .

他摸了一下铃铛，一个年轻人出现了。

" ['ælərɪk] , [tel] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" Alaric , tell the reporters to remain for the present .
" 阿拉里克 , 告诉 这 记者 到 保持 为了 这 展示 .

"阿拉里克，告诉记者们暂时留下来。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'taɪəd] .
" The boy retired .
" 这 男生 退休 .

"男孩退休了。"

" [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [prə'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] — [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] .
" Now let us proceed to business — and systematically .
" 现在 让 我们 继续 到 商业 — 和 系统地 .

"现在让我们开始谈正事——并且要按部就班地进行。"

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [treɪd] [ɒv; əv][maɪn] [wɪ'ðaʊt] [strɪkt][ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['meθəd] .
Nothing can be accomplished in this trade of mine without strict and minute method .
没有什么 能 是 完成 在 这 贸易 的 矿 没有 严格的 和 分钟 方法 .

在我的这行里，没有严格细致的方法，什么都做不成。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpə(r)] .
" He took a pen and some paper .
" 他 采取 一个 笔 和 一些 纸 .

他拿起笔和纸。

" [naʊ] — [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ? "
" Now — name of the elephant ? "
" 现在 — 姓名 的 这 大象 ? "

"现在——这头大象叫什么名字？"

" [hɑː'sɑːn][ben]['æli][ben]['sɛlɪm] [æb'dɑːlə] [mə'hæmɪd] [mwɑː] - - - ['sʌltən] ['iːbuː] - . "
" Hassan Ben Ali Ben Selim Abdallah Mohammed Mois Alhammal Jamsetjejeebhoy Dhuleep Sultan Ebu Bhudpoor . "
" 哈桑 本 阿里 本 塞利姆 阿卜杜拉 穆罕默德 莫伊斯 - - - 苏丹 埃布 - . "

"哈桑·本·阿里·本·塞利姆·阿卜杜拉·穆罕默德·莫伊斯·阿尔哈马尔·贾姆塞特杰吉布霍伊·杜利普·苏丹·埃布·布德普尔。"

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

"很好。"

['gɪv(ə)n] [neɪm] ? "
Given name ? "
鉴于 姓名 ? "

给定的名称？ "

" ['dʒʌmbəʊ] . "
" Jumbo . "
" 巨型 . "

"巨型。"

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

"很好。"

[pleɪs] [ɒv; əv] [bɜːθ] ? ”
Place of birth ? ”
地方 的 出生 ? ”

出生地?

“ [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv]['saɪæm] . ”
“ The capital city of Siam . ”
“ 这 首都 城市 的 暹 . ”

“暹罗的首都。”

“ ['peərənts] ['lɪvɪŋ] ? ”
“ Parents living ? ”
“ 父母 活的 ? ”

“父母还健在吗? ”

“ [nəʊ] — [ded] . ”
“ No — dead . ”
“ 不 — 死的 . ”

“不——死了。”

“ [hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪʃuː] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [wʌn] ? ”
“ Had they any other issue besides this one ? ”
“ 有 他们 任何 其他 问题 除了 这 一 ? ”

除了这个问题之外，他们还有其他问题吗?

“ [nʌn] .
“ None .
“ 没有任何 .

“没有任何。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] . ”
He was an only child . ”
他 曾是 一个 仅有的 孩子 . ”

他是独生子。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[ðiːz] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌndə(r)] [ðæt] [hed] .
These matters are sufficient under that head .
这些 事情 是 充足的 在下面 那 头 .

这些事项足以满足该项要求。

[naʊ] [pliːz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [liːv] [aʊt] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] , [haʊ'evə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] — [ðæt] [ɪz] ,
Now please describe the elephant , and leave out no particular , however insignificant — that is ,
现在 请 描述 这 大象 , 和 离开 出去 不 特别的 , 然而 微不足道 — 那 是 ,

现在请描述一下这头大象，不要遗漏任何细节，哪怕再微不足道——也就是说，

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
insignificant from your point of view .
微不足道 从 你的 观点 的 看法 .

从你的角度来看，这无关紧要。

[tuː; tə] [men] [ɪn] [maɪ] [prə'feʃn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pə'tɪkjələz] ; [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
To men in my profession there are no insignificant particulars ; they do not exist .
到 男人 在 我的 职业 那里 是 不 微不足道 细节 ; 他们 做 不是 存在 .

在我这个行业里，没有无关紧要的细节；它们根本不存在。

” [ai] [dɪ'skraɪbd] , [hiː; hi] [rəʊt] .
” I described , he wrote .
” 我 描述 , 他 写道 .

“我描述过，”他写道。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] :
When I was done , he said :
什么时候 我 曾是 完毕 , 他 说 :

我讲完后，他说：

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] .
“ Now listen .
“ 现在 听 .

“现在听着。”

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mɪ'steɪks] , [kə'rekt] [ˌem 'iː] .
If I have made any mistakes , correct me .
如果 我 有 制成 任何 错误 , 正确的 我 .

如果我犯了任何错误，请纠正我。

” [hiː; hi] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
” He read as follows :
” 他 读 作为 跟随 :

他朗读道：

“ [haɪt] , - [fiːt] ; [leŋkθ; leŋθ] [frɒm; frəm] ['eɪpeks] [ɒv; əv] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [teɪl] , - [fiːt] ;
“ Height , 19 feet ; length from apex of forehead to insertion of tail , 26 feet ;
“ 高度 , - 脚 ; 长度 从 顶点 的 前额 到 插入 的 尾巴 , - 脚 ;

“身高 19 英尺；从额头最高点到尾巴根部的长度 26 英尺；

[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [trʌŋk] , - [fiːt] ; [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [teɪl] , [sɪks] [fiːt] ; ['təʊt(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [trʌŋk] ,
length of trunk , 16 feet ; length of tail , 6 feet ; total length , including trunk ,
长度 的 树干 , - 脚 ; 长度 的 尾巴 , 6 脚 ; 全部的 长度 , 包括 树干 ,

躯干长度16英尺；尾巴长度6英尺；包括躯干在内的总长度

[ænd; ənd] [teɪl] , - [fiːt] ; [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [tʌsks] , [naɪn] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [fiːt] ; [ɪəz] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [daɪ'menʃ(ə)nz] ;
and tail , 48 feet ; length of tusks , 9 1 / 2 feet ; ears keeping with these dimensions ;
和 尾巴 , - 脚 ; 长度 的 象牙 , 9 1 / 2 脚 ; 耳朵 保持 和 这些 方面 ;

尾巴长 48 英尺；獠牙长 9.5 英尺；耳朵与这些尺寸相符；

['fʊtprɪnt] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [mɑːk] [left] [wen] [wʌn] [ʌp] - [endz] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ;
footprint resembles the mark left when one up - ends a barrel in the snow ;
脚印 类似 这 标记 左边 什么时候 一 向上 - 结束 一个 桶 在 这 雪 ;

脚印类似于把木桶倒扣在雪地上留下的痕迹；

['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ə; eɪ] [dʌl] [waɪt] ;
color of the elephant , a dull white ;
颜色 的 这 大象 , 一个 乏味的 白色的 ;

大象的颜色是暗白色；

[hæz; həz][ə; eɪ][həʊl][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn] [i:tʃ] [ɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɒv; əv]
has a hole the size of a plate in each ear for the insertion of
有 一个 洞 这 尺寸 的 一个 盘子 在 每个 耳朵 为了 这 插入 的
['dʒu:əlri][ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['hæbɪt][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['skwɜ:rtɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ə'pɒn]
jewelry and possesses the habit in a remarkable degree of squirting water upon
珠宝 和 拥有 这 习惯 在 一个 卓越 程度 的 喷射 水 之上
[spek'tetər] [ænd; ənd][ɒv; əv] [mæl'tri:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [nɒt]['əʊnli] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [æz; əz][hi:; hi][ɪz]
spectators and of maltreating with his trunk not only such persons as he is
观众 和 的 虐待 和 他的 树干 不是 仅有的 这样的 人 作为 他 是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,
acquainted with ,
熟人 和 ,

它每只耳朵上都有一个盘子大小的孔，用来佩戴首饰；它有向观众喷水和用鼻子虐待熟人的习惯，而且虐待程度相当惊人。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn'taɪə(r)] ['strendʒər] ; [limp] ['slaɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [haɪnd][leg] ,
but even entire strangers ; limps slightly with his right hind leg ,
但 甚至 全部的 陌生人 ; 跛行 轻微地 和 他的 正确的 后 腿 ,

即使是完全陌生的人；他的右后腿略微跛行，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔ:l] [skɑ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [left] ['ɑ:mpɪt] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] [bɔɪl] ;
and has a small scar in his left armpit caused by a former boil ;
和 有 一个 小的 瘢痕 在 他的 左边 腋窝 导致 经过 一个 以前的 熬 ;

他的左腋下有一道小疤痕，是以前长疖子留下的。

[hæd; həd][ɒn] , [wen] ['stəʊlən] , [ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [si:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [p'ɜ:sənz] ,
had on , when stolen , a castle containing seats for fifteen persons ,
有 在 , 什么时候 被盗 , 一个 城堡 包含 座位 为了 十五 人 ,

被盗时，城堡里有一座可容纳十五人的座位。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] - [klɒθ] ['sæd(ə)l] - ['blæŋkit] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kɑ:pɪt] .
and a gold - cloth saddle - blanket the size of an ordinary carpet .
和 一个 金子 - 布 鞍 - 毯子 这 尺寸 的 一个 普通的 地毯 .

还有一条金丝织成的鞍毯，大小和普通地毯差不多。

” [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [mɪ'steɪks] .
” There were no mistakes .
” 那里 是 不 错误 .

“没有出现任何错误。”

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] , ['hændɪd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə]['ælərɪk] , [ænd; ənd] [sed] :
The inspector touched the bell , handed the description to Alaric , and said :
这 检查员 感动 这 钟 , 递交 这 描述 到 阿拉里克 , 和 说 :

督察摸了摸铃铛，把描述递给阿拉里克，然后说道：

“ [hæv; həv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪntɪd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪld] [tu:; tə] ['evri]
“ Have fifty thousand copies of this printed at once and mailed to every
“ 有 五十 千 副本 的 这 打印 在 一次 和 邮寄 到 每一个
[dɪ'tektɪv] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['pɔ:nˌbroʊkərz] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
detective office and pawnbroker's shop on the continent .
侦探 办公室 和 当铺老板 店铺 在 这 大陆 .

“立即印刷五万份，并邮寄给整个大陆的每一家侦探事务所和典当行。”

” ['ælərɪk] [rɪ'taɪəd] .
” Alaric retired .
” 阿拉里克 退休 .

阿拉里克退役了。

“ [ðeə(r)] — [səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] .
“ There — so far , so good .
“ 那里 — 所以 远的 , 所以 好的 .

“目前为止，一切顺利。”

[nekst] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] .
Next , I must have a photograph of the property .
下一个 , 我 必须 有 一个 照片 的 这 财产 .

接下来，我需要一张房产的照片。

” [ai] [geɪv] [hɪm][wʌn] .
” I gave him one .
” 我 给予 他 一 .

我给了他一个。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd] [sed] :
He examined it critically , and said :
他 检查 它 关键 , 和 说 :

他仔细审视了它，然后说：

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː; də] , [sɪns] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ]['betə(r)] ;
“ It must do , since we can do no better ;
“ 它 必须 做 , 自从 我们 能 做 不 更好的 ;

“只能这样了，因为我们也没有更好的办法了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [kɜːld] [ʌp][ænd; ənd] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but he has his trunk curled up and tucked into his mouth .
但 他 有 他的 树干 卷曲 向上 和 塞进去 进入 他的 嘴 .

但他把鼻子蜷缩起来，塞进了嘴里。

[ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ænd; ənd][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ,
That is unfortunate , and is calculated to mislead ,
那 是 不幸 , 和 是 计算 到 误导 ,

这很遗憾，而且意在误导。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
for of course he does not usually have it in that position .
为了 的 课程 他 做 不是 通常 有 它 在 那 位置 .

当然，他通常不会把它放在那个位置。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bel] .
” He touched his bell .
” 他 感动 他的 钟 .

他摸了摸铃铛。

“ ['ælərɪk] , [hæv; həv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
“ Alaric , have fifty thousand copies of this photograph made the first thing in the morning ,
“ 阿拉里克 , 有 五十 千 副本 的 这 照片 制成 这 第一的 事物 在 这 早晨 ,

“阿拉里克，明天一早第一件事就是把这张照片复印五万份。”

[ænd; ənd] [meɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['səːkjələːs] .
and mail them with the descriptive circulars .
和 邮件 他们 和 这 描述性的 通告 .

然后将它们与说明传单一起邮寄出去。

” ['ælərɪk] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
” Alaric retired to execute his orders .
” 阿拉里克 退休 到 执行 他的 订单 .

“阿拉里克退下去执行命令。”

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [sed] :
The inspector said :
这 检查员 说 :

督察说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ It will be necessary to offer a reward , of course .
“ 它 将要 是 必要的 到 提供 一个 报酬 , 的 课程 .

“当然，必须提供奖励。”

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] ? ”
Now as to the amount ? ”
现在 作为 到 这 数量 ? ”

至于金额呢?

“ [wɒt] [sʌm] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ? ”
“ What sum would you suggest ? ”
“ 什么 和 会 你 建议 ? ”

“您建议的金额是多少？”

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [wel] , ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
“ To begin with , I should say — well , twenty - five thousand dollars .
“ 到 开始 和 , 我 应该 说 — 出色地 , 二十 - 五 千 美元 .

“首先，我应该说——嗯，两万五千美元。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] ;
It is an intricate and difficult business ;
它 是 一个 错综复杂 和 难的 商业 ;

这是一项复杂而艰巨的业务；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ævənjuːs][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .
there are a thousand avenues of escape and opportunities of concealment .
那里 是 一个 千 途径 的 逃脱 和 机会 的 隐蔽 .

逃跑的途径和藏身的机会有千千万万。

[ðiːz] [θiːvz] [hæv; həv] [frendz] [ænd; ənd][pælz] ['evriweə(r)] — ”
These thieves have friends and pals everywhere — ”
这些 窃贼 有 朋友们 和 朋友们 到处 — ”

这些窃贼到处都有朋友和同伙——”

“ [bles] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
“ Bless me , do you know who they are ?
“ 保佑 我 , 做 你 知道 WHO 他们 是 ?

“天哪，你知道他们是谁吗？”

” [ðə; ði]['weəri] [feɪs] , ['præktɪst] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðɪn] , [geɪv]
” The wary face , practised in concealing the thoughts and feelings within , gave
” 这 警惕 脸 , 已实践 在 隐藏 这 想法 和 情怀 之内 , 给予
[ˌem 'iː][nəʊ]['təʊkən] ,
me no token ,
我 不 令牌 ,

“那张警惕的脸，习惯于隐藏内心的想法和感受，没有给我任何暗示。”

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [ri'plai] [wɜːdz] , [səʊ]['kwaɪətli] ['ʌtə] :
nor yet the replying words , so quietly uttered :
也不 然而 这 回复 字 , 所以 悄悄 说出 :

也尚未听到那轻声细语的回应：

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Never mind about that .
“ 绝不 头脑 关于 那 .

“别在意那件事。”

[ai] [meɪ] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [nɒt] .
I may , and I may not .
我 可能 , 和 我 可能 不是 .

也许会，也许不会。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli]['gæðə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃruːd] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [huː] ['aʊə(r)][mæn][ɪz][baɪ][ðə; ði]['mænə(r)]
We generally gather a pretty shrewd inkling of who our man is by the manner
我们 一般来说 收集 一个 漂亮的 精明 暗示 的 WHO 我们的 男人 是 经过 这 方式
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][gəʊz]['ɑːftə(r)] .
of his work and the size of the game he goes after .
的 他的 工作 和 这 尺寸 的 这 游戏 他 去 后 .

我们通常可以根据一个人的工作方式和他所追求的目标的大小，对他的为人有一个相当敏锐的了解。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ][hɔːl] [θiːf] [naʊ] ,
We are not dealing with a pickpocket or a hall thief now ,
我们 是 不是 处理 和 一个 扒手 或者 一个 大厅 贼 现在 ,

我们现在面对的不是扒手或窃贼，

[meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] .
make up your mind to that .
制作 向上 你的 头脑 到 那 .

你得下定决心。

[ðɪs] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][nɒt] - ['lɪftɪd] - [baɪ][ə; eɪ] ['nɒvɪs] .
This property was not ' lifted ' by a novice .
这 财产 曾是 不是 - 抬起 - 经过 一个 新手 .

这处房产并非新手"盗取"的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv]
But , as I was saying , considering the amount of travel which will have
但 , 作为 我 曾是 说 , 考虑 这 数量 的 旅行 哪个 将要 有
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ,

但是，正如我刚才所说，考虑到需要进行的旅行次数，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪlɪdʒəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [wɪl] ['kʌvə(r)][ʌp][ðeə(r)]['treɪsɪs][æz; əz] [ðeɪ] [muːv]
and the diligence with which the thieves will cover up their traces as they move
和 这 勤勉 和 哪个 这 窃贼 将要 覆盖 向上 他们的 痕迹 作为 他们 移动
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

以及窃贼在行窃过程中掩盖痕迹的勤勉程度，

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [sʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ,
twenty - five thousand may be too small a sum to offer ,
二十 - 五 千 可能 是 也 小的 一个 和 到 提供 ,

两万五千可能太少了，无法提供。

[jet] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ðæt] .
yet I think it worth while to start with that .
然而 我 思考 它 值得 尽管 到 开始 和 那 .

但我认为从那里开始是值得的。

" [səʊ][wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ðæt] ['fɪgə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" So we determined upon that figure as a beginning .
" 所以 我们 决定 之上 那 数字 作为 一个 开始 .

"所以我们决定以此数字为起点。"

[ðen] [ðɪs] [mæn] ,
Then this man ,
然后 这 男人 ,

然后这个人，

[huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]
whom nothing escaped which could by any possibility be made to serve as a
谁 没有什么 逃脱 哪个 可以 经过 任何 可能性 是 制成 到 服务 作为 一个
[kluː] , [sed] :
clue , said :
线索 ， 说 ：

他说：没有留下任何可能作为线索的东西。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [keɪsɪz] [ɪn] [dɪ'tektɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['krɪmɪnlz] [hæv; həv] [biːn]
“ There are cases in detective history to show that criminals have been
“ 那里 是 案例 在 侦探 历史 到 展示 那 罪犯 有 到过
[dɪ'tektɪd] [θruː] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
detected through peculiarities ,
检测到 通过 特殊性 ，

“侦探史上不乏通过特殊特征抓获罪犯的案例，

[ɪn][ðeə(r)] ['æpitait] .
in their appetites .
在 他们的 食欲 .

满足他们的食欲。

[naʊ] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['elɪfənt] [iːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
Now , what does this elephant eat , and how much ? ”
现在 ， 什么 做 这 大象 吃 ， 和 如何 很多 ？ ”

那么，这头大象吃什么，吃多少呢？

“ [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [iːts] — [hiː; hi] [wɪl] [iːt] ['eniθɪŋ] .
“ Well , as to what he eats — he will eat anything .
“ 出色地 ， 作为 到 什么 他 吃 — 他 将要 吃 任何事物 .

“至于他吃什么——他什么都吃。”

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ][mæn] ,
He will eat a man ,
他 将要 吃 一个 男人 ，

他会吃人，

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] — [hiː; hi] [wɪl] [iːt] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .
he will eat a Bible — he will eat anything between a man and a Bible .
他 将要 吃 一个 圣经 — 他 将要 吃 任何事物 之间 一个 男人 和 一个 圣经 .
”
”
”

他会吃掉圣经——任何介于人和圣经之间的东西他都会吃掉。

“ [gʊd] ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] .
“ Good very good , indeed , but too general .
“ 好的 非常 好的 ， 的确 ， 但 也 一般的 .

“很好，确实很好，但太笼统了。”

['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] — ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['aʊə(r)] [treɪd] .
Details are necessary — details are the only valuable things in our trade .
细节 是 必要的 — 细节 是 这 仅有的 有价值的 事物 在 我们的 贸易 .

细节至关重要——在我们的行业里，细节才是唯一有价值的东西。

['veri] [wel] — [æz; əz][tuː; tə] [men] .
Very well — as to men .
非常 出色地 — 作为 到 男人 .

对男人来说，很好。

[æt; ət][wʌn] [mi:l] — [ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)] , ['djʊərɪŋ][wʌn] [deɪ] — [haʊ] [mæn][men] [wɪl] [hi:; hi] [i:t] ,
At one meal — or , if you prefer , during one day — how man men will he eat ,
在 一 一顿饭 — 或者 , 如果 你 更喜欢 , 期间 一 天 — 如何 男人 男人 将要 他 吃 ,
[ɪf] [freʃ] ? ”
if fresh ? ”
如果 新鲜的 ? ”

他一顿饭——或者，如果你愿意的话，一天之内——会吃掉多少人，如果是新鲜的人？

“ [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [freʃ] [ɔ:(r)][nɒt] ;
“ He would not care whether they were fresh or not ;
“ 他 会 不是 关心 无论 他们 是 新鲜的 或者 不是 ;

他不会在意它们是否新鲜；

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mi:l] [hi:; hi] [wʊd] [i:t] [faɪv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][men] . ”
at a single meal he would eat five ordinary men . ”
在 一个 单身的 一顿饭 他 会 吃 五 普通的 男人 . ”

他一顿饭就能吃掉五个普通人。

“ ['veri] [gʊd] ; [faɪv] [men] ; [wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [daʊn] .
“ Very good ; five men ; we will put that down .
“ 非常 好的 ; 五 男人 ; 我们 将要 放 那 向下 .

“很好；五个人；我们会把它放下。”

[wɒt] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [wʊd] [hi:; hi][prɪ'fɜ:(r)] ? ”
What nationalities would he prefer ? ”
什么 国籍 会 他 更喜欢 ? ”

他更倾向于哪些国籍的人？

“ [hi:; hi][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .
“ He is indifferent about nationalities .
“ 他 是 冷漠 关于 国籍 .

“他对国籍漠不关心。”

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət][ɪz] [nɒt] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['strendʒər] . ”
He prefers acquaintances , but is not prejudiced against strangers . ”
他 偏好 熟人 , 但 是 不是 有偏见的 反对 陌生人 . ”

他更喜欢和熟人交往，但对陌生人并不抱有偏见。

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[naʊ] , [æz; əz][tu:; tə][b'aɪbəlz] .
Now , as to Bibles .
现在 , 作为 到 圣经 .

现在，我们来谈谈圣经。

[haʊ] ['meni] [b'aɪbəlz] [wʊd] [hi:; hi] [i:t] [æt; ət][ə; eɪ] [mi:l] ? ”
How many Bibles would he eat at a meal ? ”
如何 许多 圣经 会 他 吃 在 一个 一顿饭 ? ”

他一顿饭能吃多少本圣经？

“ [hi:; hi] [wʊd] [i:t] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . ”
“ He would eat an entire edition . ”
“ 他 会 吃 一个 全部的 版 . ”

“他会吃掉一整本。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] [sək'sɪŋkt] [ɪ'nʌf] .
“ It is hardly succinct enough .
“ 它 是 几乎 简洁 足够的 .

“这远远不够简洁。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɪləstreɪtɪd] ? ”
Do you mean the ordinary octavo , or the family illustrated ? ”
做 你 意思是 这 普通的 八开本 , 或者 这 家庭 插图 ? ”
您指的是普通的八开本，还是带插图的家庭版？

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ðæt] [ɪz] ,
“ I think he would be indifferent to illustrations that is ,
“ 我 思考 他 会 是 冷漠 到 插图 那 是 ,
我认为他会对插图漠不关心，也就是说……

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈvæljuː] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [əˈbʌv] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈletəpres] . ”
I think he would not value illustrations above simple letterpress . ”
我 思考 他 会 不是 价值 插图 多于 简单的 活版印刷 . ”
我认为他不会把插图看得比简单的活版印刷更重要。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [get] [maɪ][aɪˈdɪə] .
“ No , you do not get my idea .
“ 不 , 你 做 不是 得到 我的 主意 .
“不，你没明白我的意思。”

[ai][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [bʌlk] .
I refer to bulk .
我 参考 到 大部分 .
我指的是批量生产。

[ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ][ˈbaɪb(ə)l] [weɪs] [əˈbaʊt] [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
The ordinary octavo Bible weighs about two pounds and a half ,
这 普通的 八开本 圣经 重量 关于 二 磅 和 一个 一半 ,
普通的八开本圣经重约两磅半。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkwɔːtəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [weɪs] [ten][ɔː(r)] [twelv] .
while the great quarto with the illustrations weighs ten or twelve .
尽管 这 伟大的 四开本 和 这 插图 重量 十 或者 十二 .
而带插图的大四开本重达十到十二磅。

[haʊ] [ˈmeni] [dɔːr] [bˈaɪbəlz] [wʊd] [hiː; hi] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ] [miːl] ? ”
How many Dore Bibles would he eat at a meal ? ”
如何 许多 多尔 圣经 会 他 吃 在 一个 一顿饭 ? ”
他一顿饭会吃多少本多尔圣经？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðɪs] [ˈelɪfənt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk] .
“ If you knew this elephant , you could not ask .
“ 如果 你 知道 这 大象 , 你 可以 不是 问 .
“如果你认识这头大象，你就不会问了。”

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] . ”
He would take what they had . ”
他 会 拿 什么 他们 有 . ”
他会夺走他们拥有的一切。

“ [wel] , [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [sents] , [ðen] .
“ Well , put it in dollars and cents , then .
“ 出色地 , 放 它 在 美元 和 分 , 然后 .
“那就用美元和美分来衡量吧。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] .
We must get at it somehow .
我们 必须 得到 在 它 不知何故 .
我们必须想办法解决这个问题。

[ðə; ði] [dɔːr] [kɒsts] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] , [ˈrʌʃə] [ˈleðə(r)] , [ˈbevəld] . ”
The Dore costs a hundred dollars a copy , Russia leather , beveled . ”
这 多尔 成本 一个 百 美元 一个 复制 , 俄罗斯 皮革 , 斜 . ”
多尔的这本小册子每本售价一百美元，俄罗斯皮革封面，斜面切割。

“ [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɜːθ] — [seɪ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] . ”

“ He would require about fifty thousand dollars worth — say an edition of five hundred copies . ”

“ 他 会 要求 关于 五十 千 美元 值得 — 说 一个 版 的 五 百 副本 . ”

“他需要价值大约五万美元的东西——比如说印五百册。”

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪg'zækt] .

“ Now that is more exact .

“ 现在 那 是 更多的 精确的 .

“现在这样就更准确了。”

[ai] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [daʊn] .

I will put that down .

我 将要 放 那 向下 .

我会把它记下来。

['veri] [wel] ; [hiː; hi] [laɪks] [men] [ænd; ənd] [b'aɪbəlz] ; [səʊ] [fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] .

Very well ; he likes men and Bibles ; so far , so good .

非常 出色地 ; 他 点赞 男人 和 圣经 ; 所以 远的 , 所以 好的 .

很好；他喜欢男人和圣经；目前为止，一切顺利。

[wɒt] [els] [wɪl] [hiː; hi] [iːt] ?

What else will he eat ?

什么 别的 将要 他 吃 ?

他还吃什么?

[ai] [wɒnt] [pə'tɪkjələz] . ”

I want particulars . ”

我 想 细节 . ”

我需要具体细节。

“ [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [b'aɪbəlz] [tuː; tə] [iːt] [brɪks] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [brɪks] [tuː; tə] [iːt] ['bɒtlz] ,

“ He will leave Bibles to eat bricks , he will leave bricks to eat bottles ,

“ 他 将要 离开 圣经 到 吃 砖块 , 他 将要 离开 砖块 到 吃 瓶子 ,

“他会丢弃圣经去吃砖头，他会丢弃砖头去吃瓶子，

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] ['bɒtlz] [tuː; tə] [iːt] ['kləʊðɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [kæts] ,

he will leave bottles to eat clothing , he will leave clothing to eat cats ,

他 将要 离开 瓶子 到 吃 衣服 , 他 将要 离开 衣服 到 吃 猫 ,

他会留下瓶子让衣服吃，也会留下衣服让猫吃。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [kæts] [tuː; tə] [iːt] ['ɔɪstə(r)z] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] ['ɔɪstə(r)z] [tuː; tə] [iːt] [hæm] ,

he will leave cats to eat oysters , he will leave oysters to eat ham ,

他 将要 离开 猫 到 吃 牡蛎 , 他 将要 离开 牡蛎 到 吃 火腿 ,

他会让猫去吃牡蛎，他会留下牡蛎去吃火腿。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hæm] [tuː; tə] [iːt] ['ʃʊgə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə] [iːt] [paɪ] ,

he will leave ham to eat sugar , he will leave sugar to eat pie ,

他 将要 离开 火腿 到 吃 糖 , 他 将要 离开 糖 到 吃 馅饼 ,

他会放弃火腿去吃糖，他会放弃糖去吃馅饼。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [paɪ] [tuː; tə] [iːt] [pə'teɪtəʊz] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [pə'teɪtəʊz] [tuː; tə] [iːt] [bræn] ;

he will leave pie to eat potatoes , he will leave potatoes to eat bran ;

他 将要 离开 馅饼 到 吃 土豆 , 他 将要 离开 土豆 到 吃 麸 ;

他会放弃馅饼去吃土豆，他会放弃土豆去吃麸皮；

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [bræn] [tuː; tə] [iːt] [heɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [heɪ] [tuː; tə] [iːt] [əʊts] ,

he will leave bran to eat hay , he will leave hay to eat oats ,

他 将要 离开 麸 到 吃 干草 , 他 将要 离开 干草 到 吃 燕麦 ,

他要留下麸皮去吃干草，要留下干草去吃燕麦。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [əʊts] [tuː; tə] [iːt] [raɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [reɪzd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
he will leave oats to eat rice , for he was mainly raised on it .
他 将要 离开 燕麦 到 吃 米 , 为了 他 曾是 主要 提高 在 它 .

他会放弃燕麦而改吃米饭，因为他从小主要吃米饭长大。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [iːt] [bʌt; bət] [ˌjʊərə'piːən] ['bʌtə(r)] ,
There is nothing whatever that he will not eat but European butter ,
那里 是 没有什么 任何 那 他 将要 不是 吃 但 欧洲的 黄油 ,

除了欧洲黄油，他什么都吃。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and he would eat that if he could taste it . ”
和 他 会 吃 那 如果 他 可以 品尝 它 . ”

如果他能尝到味道，他肯定会吃的。

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

['dʒen(ə)rəl] ['kwɒntəti] [æt; ət] [ə; eɪ] [miːl] — [seɪ] [ə'baʊt] — ”
General quantity at a meal — say about — ”
一般的 数量 在 一个 一顿饭 — 说 关于 — ”

每餐的大致份量——比如说——”

“ [wel] , ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɑːf] [ə; eɪ] [tʌn] . ”
“ Well , anywhere from a quarter to half a ton . ”
“ 出色地 , 任何地方 从 一个 四分之一 到 一半 一个 吨 . ”

“嗯，大概四分之一到半吨吧。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɪŋks] — ”
“ And he drinks — ”
“ 和 他 饮料 — ”

“而且他还会喝酒——”

“ ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['fluːɪd] .
“ Everything that is fluid .
“ 一切 那 是 体液 .

“一切流动的事物。”

[mɪlk] , ['wɔːtə(r)] , ['wɪski] , [mə'læsɪz] , ['kɑːstə(r)] [ɔɪl] , ['kæmfiːn] , [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz]
Milk , water , whisky , molasses , castor oil , camphene , carbolic acid — it is no use
牛奶 , 水 , 威士忌酒 , 糖蜜 , 蓖麻 油 , 莰烯 , 石炭酸 — 它 是 不 使用
[tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] ;
to go into particulars ;
到 去 进入 细节 ;

牛奶、水、威士忌、糖蜜、蓖麻油、莰烯、石炭酸——无需赘述细节；

[wɒt'evə(r)] ['fluːɪd] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
whatever fluid occurs to you set it down .
任何 体液 发生 到 你 放 它 向下 .

想到什么液体就倒什么。

[hiː; hi] [wɪl] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['fluːɪd] , [ɪk'sept] [ˌjʊərə'piːən] ['kɒfi] . ”
He will drink anything that is fluid , except European coffee . ”
他 将要 喝 任何事物 那 是 体液 , 除了 欧洲的 咖啡 . ”

他什么液体都喝，就是不喝欧洲咖啡。”

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[æz; əz][tuː; tə] ['kwɒntəti] ? ”
As to quantity ? ”
作为 到 数量 ? ”

至于数量呢?

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [faɪv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['bærəlz] — [hɪz; ɪz] [θɜːst] ['veəriz] ; [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['æpitait] [duː; də]
“ Put it down five to fifteen barrels — his thirst varies ; his other appetites do
“ 放 它 向下 五 到 十五 桶 — 他的 口渴 变化 ; 他的 其他 食欲 做
[nɒt] . ”
not . ”
不是 . ”

“放下五到十五桶水——他的口渴程度不一；但他的其他食欲却不会改变。”

“ [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'juːʒuəl] .
“ These things are unusual .
“ 这些 事物 是 异常 .

“这些事情很不寻常。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [kwaɪt] [gʊd] [kluːz] [tə'wɔːd] ['treɪsɪŋ] [hɪm] .
They ought to furnish quite good clues toward tracing him .
他们 应该 到 提供 相当 好的 线索 朝向 追踪 他 .

它们应该能提供追踪他的相当不错的线索。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] .
” He touched the bell .
” 他 感动 这 钟 .

他碰了碰铃铛。

“ ['ælərɪk] ; ['sʌmən] ['kæptɪn] [bɜːnz] .
“ Alaric ; summon Captain Burns .
“ 阿拉里克 ; 召唤 队长 烧伤 .

“阿拉里克，去召见伯恩斯船长。”

” [bɜːnz] [ə'pɪəd] .
” Burns appeared .
” 烧伤 出现 .

出现了烧伤痕迹。

[ɪn'spektə(r)] [blʌnt] [ʌn'fəʊldɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , ['diːteɪl] [baɪ] ['diːteɪl] .
Inspector Blunt unfolded the whole matter to him , detail by detail .
检查员 钝 展开 这 所有的 事情 到 他 , 细节 经过 细节 .

布朗特警探将整件事的来龙去脉——向他详细地讲述了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ,
Then he said in the clear ,
然后 他 说 在 这 清除 ,

然后他清楚地说道：

[dɪ'saɪsɪv] [təʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [plænz] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
decisive tones of a man whose plans are clearly defined in his head and
决定性 音调 的 一个 男人 谁 计划 是 清楚地 定义 在 他的 头 和
[huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] :
who is accustomed to command :
WHO 是 习惯 到 命令 :

语气果断，一看就知道他脑子里计划清晰，而且习惯于发号施令：

“ ['kæptɪn] [bɜːnz] , ['diːteɪl] [dɪ'tektɪv] [dʒəʊnz] , ['deɪvɪs] , ['hɔːlzi] , [beɪts] , [ænd; ənd] ['hækɪt] [tuː; tə]
“ Captain Burns , detail Detectives Jones , Davis , Halsey , Bates , and Hackett to
“ 队长 烧伤 , 细节 侦探 琼斯 , 戴维斯 , 霍尔西 , 贝茨 , 和 哈克特 到
['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] . ”
shadow the elephant . ”
阴影 这 大象 . ”

“伯恩斯队长，指派琼斯、戴维斯、哈尔西、贝茨和哈克特五名侦探跟踪大象。”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Yes** , **sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ ['di:teɪl] [dɪ'tektɪv] ['məʊzɪz] , ['deɪkɪn] , ['mɜ:fi] , ['rɒdʒəz] , ['tʌpə] , ['hɪgɪnz] , [ænd; ənd]
“ **Detail** **Detectives** **Moses** , **Dakin** , **Murphy** , **Rogers** , **Tupper** , **Higgins** , **and**
“ 细节 侦探 摩西 , 达金 , 墨菲 , 罗杰斯 , 塔珀 , 希金斯 , 和
[bɑ:'θɒləmju:] [tu:; tə] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] [θi:vz] . ”
Bartholomew **to** **shadow** **the** **thieves** . ”
巴塞洛缪 到 阴影 这 窃贼 . ”

“指派侦探摩西、达金、墨菲、罗杰斯、图珀、希金斯和巴塞洛缪跟踪窃贼。”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Yes** , **sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [pleɪs] [ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑ:d] — [ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [pɪkt] [men] ,
“ **Place** **a** **strong** **guard** — **A** **guard** **of** **thirty** **picked** **men** ,
“ 地方 一个 强的 警卫 — 一个 警卫 的 三十 挑选 男人 ,

“部署一支强大的守卫队伍——一支由三十名精挑细选的士兵组成的守卫队伍，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz]
with **a** **relief** **of** **thirty** — **over** **the** **place** **from** **whence** **the** **elephant** **was**
和 一个 宽慰 的 三十 — 超过 这 地方 从 何处 这 大象 曾是
['stəʊlən] ,
stolen ,
被盗 ,

浮雕三十面——描绘的是大象被盗的地方，

[tu:; tə] [ki:p] [strɪkt] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
to **keep** **strict** **watch** **there** **night** **and** **day** ,
到 保持 严格的 手表 那里 夜晚 和 天 ,

日夜严密监视，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [nʌn] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] — [ɪk'sept] [rɪ'pɔ:rtərz] — [wɪ'ðaʊt] ['rɪt(ə)n] [ɔ:'θɒrəti]
and **allow** **none** **to** **approach** — **except** **reporters** — **without** **written** **authority**
和 允许 没有任何 到 方法 — 除了 记者 — 没有 书面 权威
[frɒm; frəm][ˌem 'i:] . ”
from **me** . ”
从 我 . ”

未经我书面授权，任何人不得接近我——记者除外。”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Yes** , **sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [pleɪs] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ; ['sti:mʃɪp] , [ænd; ənd] ['feri] ['di:poʊz] ,
“ **Place** **detectives** **in** **plain** **clothes** **in** **the** **railway** ; **steamship** , **and** **ferry** **depots** ,
“ 地方 侦探 在 清楚的 衣服 在 这 铁路 ; 轮船 , 和 渡船 仓库 ,

“在铁路、轮船和渡轮码头安排便衣侦探，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɔ:l] ['rəudwei] ['li:dɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒɜ:zi] ['sɪti] , [wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ɔ:l]
and **upon** **all** **roadways** **leading** **out** **of** **Jersey** **City** , **with** **orders** **to** **search** **all**
和 之上 全部 道路 领导 出去 的 球衣 城市 , 和 订单 到 搜索 全部
[sə'spɪʃəs] [p'ɜ:sənz] . ”
suspicious **persons** . ”
可疑的 人 . ”

并命令在所有通往泽西市的道路上搜查所有可疑人员。”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ ['fɜːnɪʃ] [ɔːl] [ðiːz] [men] [wɪð] ['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
“ Furnish all these men with photograph and accompanying description of the elephant ,
“ 提供 全部 这些 男人 和 照片 和 随同 描述 的 这 大象 ,

“向这些人提供大象的照片和相应的描述，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɔːl] [treɪnz] [ænd; ənd] ['aʊtgəʊɪŋ] ['feribəʊt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] . ”
and instruct them to search all trains and outgoing ferryboats and other vessels . ”
和 指示 他们 到 搜索 全部 火车 和 外向 渡船 和 其他 船只 . ”

并指示他们搜查所有火车、出港渡轮和其他船只。”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɪf] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] , [let] [hɪm] [biː; bi] [siːzd] ,
“ If the elephant should be found , let him be seized ,
“ 如果 这 大象 应该 是 成立 , 让 他 是 查获 ,

“如果找到那头大象，就把它抓住，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] ['telɪgrɑːf] . ”
and the information forwarded to me by telegraph . ”
和 这 信息 转发 到 我 经过 电报 . ”

以及通过电报转发给我的信息。”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] ['eni] [kluːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] — ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
“ Let me be informed at once if any clues should be found — footprints of the animal ,
“ 让 我 是 知情的 在 一次 如果 任何 线索 应该 是 成立 — 脚印 的 这 动物 ,

“如果发现任何线索——比如动物的脚印——请立即通知我，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
or anything of that kind . ”
或者 任何事物 的 那 种类 . ”

或者任何类似的事情。”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [get] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [pə'li:s] [tu:; tə] [pə'trəʊl] [ðə; ði] ['frʌntidʒ] ['vɪdʒɪləntli] .
“ Get an order commanding the harbor police to patrol the frontages vigilantly .
“ 得到 一个 命令 指挥 这 港口 警察 到 巡逻 这 临街面 警惕地 .
”
”
”

“下令港口警察严密巡逻沿岸地区。”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [dɪ'spætʃ] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['reɪlˌwe] , [nɔ:θ] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz]
“ Despatch detectives in plain clothes over all the railways , north as far as
“ 调度 侦探 在 清楚的 衣服 超过 全部 这 铁路 , 北 作为 远的 作为
['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

“派遣便衣侦探巡逻所有铁路线，北至加拿大，

[west] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [əʊ'haɪəʊ] , [saʊθ] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['wɒʃɪŋtən] . ”
west as far as Ohio , south as far as Washington . ”
西方 作为 远的 作为 俄亥俄州 , 南 作为 远的 作为 华盛顿 . ”

西至俄亥俄州，南至华盛顿州。

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [pleɪs] ['ekspɜ:ts] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['ɑ:.fɪsɪz] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] ['mesɪdʒɪz] ;
“ Place experts in all the telegraph offices to listen to all messages ;
“ 地方 专家 在 全部 这 电报 办公室 到 听 到 全部 消息 ;

“在所有电报局安排专家监听所有电报；

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ɔ:l] ['saɪfə(r)] [dɪ'spætʃ] [bi:; bi] [ɪn'tɜ:prətɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . ”
and let them require that all cipher despatches be interpreted to them . ”
和 让 他们 要求 那 全部 密码 电报 是 翻译 到 他们 . ”

并要求所有密文电报都必须向他们解释。”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [let] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] - ['si:krəsi] — [maɪnd] , [ðə; ði] [məʊst]
“ Let all these things be done with the utmost's secrecy — mind , the most
“ 让 全部 这些 事物 是 完毕 和 这 - 保密 — 头脑 , 这 最多
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['si:krəsi] . ”
impenetrable secrecy . ”
坚不可摧 保密 . ”

“所有这些事情都必须绝对保密——我的意思是，绝对保密，滴水不漏。”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['prɒmptli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['aʊə(r)] . ”
“ Report to me promptly at the usual hour . ”
“ 报告 到 我 及时 在 这 通常 小时 . ”

“请按时向我汇报。”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , Sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [gəʊ] ! ”
“ Go ! ”
“ 去 ! ”

“去！ ”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
” He was gone .
” 他 曾是 已消失 .

他走了。

[ɪn'spektə(r)] [blʌnt] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Inspector Blunt was silent and thoughtful a moment ,
检查员 钝 曾是 沉默的 和 周到 一个 片刻 ,

布朗特警探沉默了一会儿，陷入沉思。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [kuːld] [daʊn] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [aʊt] .
while the fire in his eye cooled down and faded out .
尽管 这 火 在 他的 眼睛 冷却 向下 和 褪色 出去 .

他眼中的火焰渐渐冷却，最终消失。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['plæsɪd] [vɔɪs] :
Then he turned to me and said in a placid voice :
然后 他 转向 到 我 和 说 在 一个 平静 嗓音 :

然后他转向我，平静地说：

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bəʊstɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ]['hæbɪt] ; [bʌt; bət] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
“ I am not given to boasting , it is not my habit ; but — we shall find
“ 我 是 不是 给定 到 吹嘘 , 它 是 不是 我的 习惯 ; 但 — 我们 将 寻找
[ðə; ði] ['elɪfənt] .
the elephant .
这 大象 .

“我不是爱吹牛的人，这不是我的习惯；但是——我们一定会找到那头大象。”

” [ai] [ʃʊk] [hɪm] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] ; [ænd; ənd][ai] [felt] [maɪ] [θæŋks] ,
” I shook him warmly by the hand and thanked him ; and I FELT my thanks ,
” 我 摇晃 他 热情地 经过 这 手 和 谢谢 他 ; 和 我 毛毡 我的 谢谢 ,
[tuː] .
too .
也 .

“我热情地握住他的手，向他道谢；而且，我也真切地感受到了我的感谢。”

[ðə; ði][mɔː(r)][ai][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [laɪkt] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai]
The more I had seen of the man the more I liked him and the more I
这 更多的 我 有 已见 的 这 男人 这 更多的 我 喜欢 他 和 这 更多的 我
[əd'maɪəd][hɪm][ænd; ənd] ['mɑːvəl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['wʌndər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
admired him and marveled over the mysterious wonders of his profession .
钦佩 他 和 惊叹 超过 这 神秘 奇迹 的 他的 职业 .

我越了解这个人，就越喜欢他，越钦佩他，越惊叹于他职业的神秘奇妙。

[ðen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
Then we parted for the night ,
然后 我们 分手了 为了 这 夜晚 ,

然后我们就分别了，各自回家过夜。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] ['hæpɪə] [hɑːt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['kærid] [wɪð] [ˌem 'iː]
and I went home with a far happier heart than I had carried with me
和 我 去 家 和 一个 远的 更快乐 心 比 我 有 携带 和 我
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
to his office .
到 他的 办公室 .

我带着比去他办公室时快乐得多的心情回家了。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪn][ðə; ði][maɪnj'uːtəst]['diːteɪl] .
Next morning it was all in the newspapers , in the minutest detail .
下一个 早晨 它 曾是 全部 在 这 报纸 , 在 这 最分钟 细节 .

第二天早上，报纸上就详细报道了这件事。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæd; həd] [ə'dɪʃən] — [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [ðɪs] , [dɪ'tektɪv] [ðæt] ,
It even had additions — consisting of Detective This , Detective That ,
它 甚至 有 新增内容 — 由 的 侦探 这 , 侦探 那 ,

它甚至还有一些附加内容——包括“侦探这个”、“侦探那个”等等。

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [ðə; ði] ['ʌðərz] “ ['θɪəri] ” [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
and Detective The Other's “ Theory ” as to how the robbery was done ,
和 侦探 这 其他的 “ 理论 ” 作为 到 如何 这 抢劫 曾是 完毕 ,
[huː] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] ,
who the robbers were ,
WHO 这 强盗 是 ,

以及侦探“另一方”对抢劫案的作案手法和劫匪身份的“理论”，

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fləʊn] [wɪð] [ðeə(r)] ['buːti] .
and whither they had flown with their booty .
和 往哪里去 他们 有 飞行 和 他们的 赃物 .

他们带着战利品飞去了哪里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] ;
There were eleven of these theories , and they covered all the possibilities ;
那里 是 十一 的 这些 理论 , 和 他们 涵盖 全部 这 可能性 ;

这些理论共有十一种，涵盖了所有可能性；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][fækt] [ʃəʊz] [wɒt] [ˌɪndɪ'pendənt] ['θɪŋkər] [dɪ'tektɪv] [ɑː(r); ə(r)] .
and this single fact shows what independent thinkers detectives are .
和 这 单身的 事实 演出 什么 独立的 思想家 侦探 是 .

仅此一点就足以说明什么是独立思考的侦探。

[nəʊ] [tuː] ['θɪərɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [seɪv] [ɪn][wʌn]
No two theories were alike , or even much resembled each other , save in one
不 二 理论 是 同样 , 或者 甚至 很多 类似 每个 其他 , 节省 在 一
['straɪkɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ,
striking particular ,
引人注目 特别的 ,

除了一个显著的特点外，没有两种理论是相同的，甚至彼此之间也几乎没有相似之处。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['θɪərɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ə'griːd] .
and in that one all the other eleven theories were absolutely agreed .
和 在 那 一 全部 这 其他 十一 理论 是 绝对地 同意 .

而其他十一个理论在那一点上完全得到了认同。

[ðæt] [wɒz; wəz] ,
That was ,
那 曾是 ,

那是，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][dɔː(r)]
that although the rear of my building was torn out and the only door
那 虽然 这 后部 的 我的 建筑 曾是 撕裂 出去 和 这 仅有的 门

[rɪ'meɪnd] [lɒkt] ,
remained locked ,
剩余 已锁定 ,

虽然我住的楼房后部被拆掉了，唯一的门也锁上了，

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɪ'muːvd] [θruː] [ðə; ði] [rent] , [bʌt; bət] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] (
the elephant had not been removed through the rent , but by some other (
这 大象 有 不是 到过 已移除 通过 这 租 , 但 经过 一些 其他 (

[ˌʌndɪ'skʌvəd]) ['aʊtlet] .
undiscovered) outlet .
未被发现的) 出路 .

这头大象并没有通过租金被移走，而是通过其他（未被发现的）途径被移走了。

[ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbəz] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [rent] ['əʊnli] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
All agreed that the robbers had made that rent only to mislead the detectives .
全部 同意 那 这 强盗 有 制成 那 租 仅有的 到 误导 这 侦探 .

所有人都一致认为，劫匪支付房租只是为了误导侦探。

[ðæt] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['leɪmən] , [pə'hæps] ,
That never would have occurred to me or to any other layman , perhaps ,
那 绝不 会 有 发生 到 我 或者 到 任何 其他 外行 , 也许 ,

我和其他任何外行人可能都想不到这一点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
but it had not deceived the detectives for a moment .
但 它 有 不是 受骗 这 侦探 为了 一个 片刻 .

但这丝毫没有蒙蔽侦探们。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[wɒt] [ai] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt]
what I had supposed was the only thing that had no mystery about
什么 我 有 据称 曾是 这 仅有的 事物 那 有 不 神秘 关于

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ai] [hæd; həd] [gɒn] ['fɜːðɪst] [ə'streɪ] [ɪn] .
it was in fact the very thing I had gone furthest astray in .
它 曾是 在 事实 这 非常 事物 我 有 已消失 最远 误入歧途 在 .

我原以为唯一没有秘密的事情，实际上却是我犯下最大错误的事情。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['θɪərɪz] [ɔːl] [nemd] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['rɒbəz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [tuː] [nemd] [ðə; ði]
The eleven theories all named the supposed robbers , but no two named the
这 十一 理论 全部 命名 这 据称 强盗 , 但 不 二 命名 这

[seɪm] ['rɒbəz] ;
same robbers ;
相同的 强盗 ;

这十一种理论都提到了所谓的劫匪，但没有两种理论提到的劫匪是相同的；

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sə'spektɪd] [p'ɜːsənz] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] .
the total number of suspected persons was thirty - seven .
这 全部的 数字 的 怀疑 人 曾是 三十 - 七 .

嫌疑人总数为37人。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['nju:zpeɪpə(r)] [ə'kaʊnts] [ɔ:l] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɔ:l] —
The various newspaper accounts all closed with the most important opinion of all —
这 各种各样的 报纸 账户 全部 关闭 和 这 最多 重要的 观点 的 全部 —
[ðæt] [ɒv; əv] [tʃi:f] [ɪn'spektə(r)] [blʌnt] .
that of Chief Inspector Blunt .
那 的 首席 检查员 钝 .

各家报纸的报道最后都引用了最重要的观点——布朗特总督察的观点。

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ri:d] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
A portion of this statement read as follows :
一个 部分 的 这 陈述 读 作为 跟随 :

该声明的部分内容如下：

[ðə; ði] [tʃi:f] [nəʊz] [hu:] [ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəplz] [ɑ:(r); ə(r)] , ['neɪmli] , " [brɪk] " ['dʌfi]
The chief knows who the two principals are , namely , " Brick " Duffy
这 首席 知道 WHO 这 二 校长 是 , 即 , " 砖 " 达菲

局长知道这两个主要人物是谁，分别是"砖头"达菲。

[ænd; ənd] " [red] " [mək'fædən] .
and " Red " McFadden .
和 " 红色的 " 麦克法登 .

还有"红"麦克法登。

[ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] [ə'tʃi:vd] [hi:; hi] [wɒz; wəz]
Ten days before the robbery was achieved he was
十 天 前 这 抢劫 曾是 已达成 他 曾是

抢劫案发生前十天，他

[ɔ:l'redi] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kwaɪətli]
already aware that it was to be attempted , and had quietly
已经 意识到的 那 它 曾是 到 是 尝试过 , 和 有 悄悄
[prə'si:did]
proceeded
继续

他早就知道会有人尝试这样做，并悄悄地采取了行动。

[tu:; tə] ['ʃædəʊ] [ði:z] [tu:] ['nəʊtɪd] ['vɪlənz] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt]
to shadow these two noted villains ; but unfortunately on the night
到 阴影 这些 二 著名的 反派 ; 但 很遗憾 在 这 夜晚

跟踪这两名臭名昭著的恶棍；但不幸的是，在那个夜晚

[ɪn] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [træk] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'gen]
in question their track was lost , and before it could be found again
在 问题 他们的 追踪 曾是 丢失的 , 和 前 它 可以 是 成立 再次

他们的踪迹丢失了，而且在再次找到之前就消失了。

[ðə; ði] [bɜ:d] [wɒz; wəz] [fləʊn] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['elɪfənt] .
the bird was flown — that is , the elephant .
这 鸟 曾是 飞行 — 那 是 , 这 大象 .

那只鸟被放飞了——也就是说，那头大象被放飞了。

['dʌfi] [ænd; ənd] [mək'fædən] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] ['skaundrəl] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃn] ; [ðə; ði]
Duffy and McFadden are the boldest scoundrels in the profession ; the
达菲 和 麦克法登 是 这 最勇敢的 无赖 在 这 职业 ; 这

达菲和麦克法登是业内最胆大妄为的恶棍；

[tʃi:f] [hæz; həz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [hu:] [stəʊl] [ðə; ði]
chief has reasons for believing that they are the men who stole the
首席 有 原因 为了 相信 那 他们 是 这 男人 WHO 偷窃 这

酋长有理由相信他们就是偷窃的人。

[stəʊv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [naɪt] [lɑːst]
stove out of the detective headquarters on a bitter night last
火炉 出去 的 这 侦探 总部 在 一个 苦的 夜晚 最后的

上个寒冷的夜晚，侦探总部的炉灶散落一地

['wɪntə(r)] — [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'tektɪv]
winter — in consequence of which the chief and every detective
冬天 — 在 结果 的 哪个 这 首席 和 每一个 侦探

冬天——因此，局长和每一位侦探

['prez(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [sʌm; səm]
present were in the hands of the physicians before morning , some
展示 是 在 这 双手 的 这 医生 前 早晨 , 一些

清晨之前，一些病人已在医生手中。

[wɪð] ['frəʊz(ə)n] [fiːt] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['frəʊz(ə)n] ['fɪŋgəz] , [ɪəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
with frozen feet , others with frozen fingers , ears , and other
和 冷冻 脚 , 其他的 和 冷冻 手指 , 耳朵 , 和 其他

有些人的脚冻伤了，有些人的手指、耳朵和其他部位冻伤了。

['membəz] .
members .
成员 .

成员。

[wen] [ai] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [æt; ət]
When I read the first half of that I was more astonished than ever at
什么时候 我 读 这 第一的 一半 的 那 我 曾是 更多的 惊讶 比 曾经 在
[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] .
the wonderful sagacity of this strange man .
这 精彩的 睿智 的 这 奇怪的 男人 .

读完前半部分，我更加惊叹于这位奇人非凡的智慧。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [aɪ] ,
He not only saw everything in the present with a clear eye ,
他 不是 仅有的 锯 一切 在 这 展示 和 一个 清除 眼睛 ,

他不仅能以清晰的眼光看待当下的一切，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] .
but even the future could not be hidden from him .
但 甚至 这 未来 可以 不是 是 隐 从 他 .

但就连未来也无法瞒过他。

[ai] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
I was soon at his office ,
我 曾是 很快 在 他的 办公室 ,

我很快就到了他的办公室。

[ænd; ənd] [sed] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðəʊz] [men] [ə'restɪd] ,
and said I could not help wishing he had had those men arrested ,
和 说 我 可以 不是 帮助 祝 他 有 有 那些 男人 被捕 ,

他说，我真希望他当时能把那些人逮捕起来。

[ænd; ənd] [səʊ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [lɒs] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l]
and so prevented the trouble and loss ; but his reply was simple
和 所以 阻止 这 麻烦 和 损失 ; 但 他的 回复 曾是 简单的
[ænd; ənd] [ʌn'ɑːnsərəbl] :
and unanswerable :
和 无法回答 :

这样就避免了麻烦和损失；但他的回答简单明了，无可辩驳：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['prɒvɪns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kraɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It is not our province to prevent crime , but to punish it .
“ 它 是 不是 我们的 省 到 防止 犯罪 , 但 到 惩治 它 .

“预防犯罪不是我们的职责，而是惩罚犯罪。”

[wiː; wi] ['kænɒt] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɪtɪd] .
We cannot punish it until it is committed .
我们 不能 惩治 它 直到 它 是 坚定的 .

只有在犯罪行为发生后才能对其进行惩罚。

” [ai] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːd] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ;
” I remarked that the secrecy with which we had begun had been marred by the newspapers ;
” 我 评论 那 这 保密 和 哪个 我们 有 开始 有 到过 受损 经过 这 报纸 ;

我指出，我们最初采取的保密措施已经被报纸破坏了；

[nɒt]['əʊnli][ɔːl]['aʊə(r)][fækts][bʌt; bət][ɔːl]['aʊə(r)][plænz][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] ;
not only all our facts but all our plans and purposes had been revealed ;
不是 仅有的 全部 我们的 事实 但 全部 我们的 计划 和 目的 有 到过 揭晓 ;

不仅我们所有的事实，而且我们所有的计划和目的都被揭露了；

['iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [sə'spektɪd] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] [nemd] ; [ðiːz] [wʊd] ['daʊtləs] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [naʊ] ,
even all the suspected persons had been named ; these would doubtless disguise themselves now ,
甚至 全部 这 怀疑 人 有 到过 命名 ; 这些 会 毫无疑问 伪装 他们自己 现在 ,

甚至所有嫌疑人的名字都已被公布；这些人现在无疑会伪装自己。

[ɔː(r)][gəʊ]['ɪntuː]['haɪdɪŋ] .
or go into hiding .
或者 去 进入 隐藏 .

或者躲藏起来。

“ [let] [ðem; ðəm] .
“ Let them .
“ 让 他们 .

让他们去吧。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][maɪ][hænd] [wɪl] [dɪ'send] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
They will find that when I am ready for them my hand will descend upon them ,
他们 将要 寻找 那 什么时候 我 是 准备好 为了 他们 我的 手 将要 下降 之上 他们 ,

他们将会发现，当我准备好惩罚他们的时候，我的手就会降临在他们身上。

[ɪn][ðeə(r)]['siːkrət]['pleɪsɪz] , [æz; əz] [ʌn'ɜːrɪŋli] [æz; əz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt] .
in their secret places , as unerringly as the hand of fate .
在 他们的 秘密 地方 , 作为 准确无误地 作为 这 手 的 命运 .

在他们隐秘的地方，就像命运之手一样精准无误。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
As to the newspapers , we must keep in with them .
作为 到 这 报纸 , 我们 必须 保持 在 和 他们 .

至于报纸，我们必须密切关注它们。

[feɪm] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['kɒnstənt] ['pʌblɪk] ['menʃ(ə)n] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [bred]
Fame , reputation , constant public mention — these are the detective's bread
名声 , 名声 , 持续的 民众 提到 — 这些 是 这 侦探的 面包
[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .
and butter .
和 黄油 .

名声、声望、不断被公众提及——这些都是侦探赖以生存的根本。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [fækts] , [els] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]
He must publish his facts , else he will be supposed to have
他 必须 发布 他的 事实 , 别的 他 将要 是 据称 到 有
[nʌn] ;
none ;
没有任何 ;

他必须公布事实，否则人们会认为他没有事实依据；

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [streɪndʒ] [ɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]
he must publish his theory , for nothing is so strange or striking as a
他 必须 发布 他的 理论 , 为了 没有什么 是 所以 奇怪的 或者 引人注目 作为 一个
[dɪ'tɛktɪvz] ['θɪəri] ,
detective's theory ,
侦探的 理论 ,

他必须发表他的理论，因为没有什么比侦探的理论更奇怪、更引人注目了。

[ɔː(r)] [brɪŋz] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [rɪ'spekt] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] ['pʌblɪʃ] ['aʊə(r)] [plænz] ,
or brings him so much wondering respect ; we must publish our plans ,
或者 带来 他 所以 很多 好奇 尊重 ; 我们 必须 发布 我们的 计划 ,

或者说，这给他带来了如此令人敬畏的尊重；我们必须公布我们的计划。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðem; ðəm]
for these the journals insist upon having , and we could not deny them
为了 这些 这 期刊 坚持 之上 拥有 , 和 我们 可以 不是 否定 他们
[wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] .
without offending .
没有 犯罪 .

期刊坚持要收录这些内容，我们不能拒绝，否则就会冒犯他们。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['kɒnstəntli] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,
We must constantly show the public what we are doing ,
我们 必须 不断地 展示 这 民众 什么 我们 是 正在做 ,

我们必须不断向公众展示我们正在做的事情，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
or they will believe we are doing nothing .
或者 他们 将要 相信 我们 是 正在做 没有什么 .

否则他们会认为我们什么都没做。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [seɪ] ,
It is much pleasanter to have a newspaper say ,
它 是 很多 更令人愉悦 到 有 一个 报纸 说 ,

看到报纸上这样说，感觉要愉快得多。

- [ɪn'spektə(r)] [blʌnts] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['θɪəri] [ɪz] [æz; əz] ['fɒləʊz] ,
' Inspector Blunt's ingenious and extraordinary theory is as follows ,
- 检查员 钝器的 巧妙 和 非凡的 理论 是 作为 跟随 ,

布朗特探长的奇特而非凡的理论如下：

- [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [sʌm; səm] [hɑːʃ] [θɪŋ] , [ɔː(r)] , [wɜːs] [stɪl] , [sʌm; səm][sɑː'kæstɪk]
' than to have it say some harsh thing , or , worse still , some sarcastic
- 比 到 有 它 说 一些 残酷的 事物 , 或者 , 更糟 仍然 , 一些 讽刺的

[wʌn] . ”
one . ”
一 . ”

“总比说些难听的话，或者更糟糕的是，说些讽刺的话要好。”

“ [ai] [siː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ I see the force of what you say .
“ 我 看 这 力量 的 什么 你 说 .

“我明白你话语的力量。”

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ]
But I noticed that in one part of your remarks in the papers this morning you
但 我 注意到 那 在 一 部分 的 你的 评论 在 这 文件 这 早晨 你

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['maɪnə(r)] [pɔɪnt] . ”
refused to reveal your opinion upon a certain minor point . ”
拒绝 到 揭示 你的 观点 之上 一个 肯定 次要的 观点 . ”

但我注意到，在今天早上报纸上发表的讲话中，您有一部分拒绝透露您对某个次要问题的看法。

“ [jes] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
“ Yes , we always do that ; it has a good effect .
“ 是的 , 我们 总是 做 那 ; 它 有 一个 好的 影响 .

“是的，我们一直都这样做；这样做效果很好。”

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæd; həd] [nɒt] [fɔːmd] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['eniweɪ] .
Besides , I had not formed any opinion on that point , anyway .
除了 , 我 有 不是 形成 任何 观点 在 那 观点 , 反正 .

此外，我本来就对这个问题没有任何看法。

” [ai] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [tuː; tə] [miːt] ['kʌrənt]
” I deposited a considerable sum of money with the inspector , to meet current
” 我 已存 一个 大量 和 的 钱 和 这 检查员 , 到 见面 当前的

[ɪk'spensɪz] ,
expenses ,
开支 ,

“我向督察员存入了一大笔钱，用于支付日常开支。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .
and sat down to wait for news .
和 卫星 向下 到 等待 为了 消息 .

然后坐下来等待消息。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] .
We were expecting the telegrams to begin to arrive at any moment now .
我们 是 期待 这 电报 到 开始 到 到达 在 任何 片刻 现在 .

我们预计电报随时都会到达。

['miːntaɪm] [ai] [riː'riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] ['sɜːkjələ(r)] ,
Meantime I reread the newspapers and also our descriptive circular ,
与此同时 我 重读 这 报纸 和 还 我们的 描述性的 圆 ,

与此同时，我又重读了报纸和我们的说明性通告。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
and observed that our twenty - five thousand dollars reward seemed to be
和 观察到 那 我们的 二十 - 五 千 美元 报酬 似乎 到 是

['ɒfəd] ['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'tektɪv] .
offered only to detectives .
提供 仅有的 到 侦探 .

并注意到，我们提供的 25000 美元赏金似乎只提供给侦探。

[ai] [sed] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði]
I said I thought it ought to be offered to anybody who would catch the
我 说 我 想法 它 应该 到 是 提供 到 任何人 WHO 会 抓住 这
['elɪfənt] .
elephant .
大象 .

我说，我认为应该把奖品给任何能抓住那头大象的人。

[ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [sed] :
The inspector said :
这 检查员 说 :

督察说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['elɪfənt] ;
" It is the detectives who will find the elephant ;
" 它 是 这 侦探 WHO 将要 寻找 这 大象 ;

"侦探们会找到大象；

[hens] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
hence the reward will go to the right place .
因此 这 报酬 将要 去 到 这 正确的 地方 .

因此，奖励会送到真正需要的人手中。

[ɪf] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
If other people found the animal ,
如果 其他 人们 成立 这 动物 ,

如果其他人发现了这只动物，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [kluːz]
it would only be by watching the detectives and taking advantage of clues
它 会 仅有的 是 经过 观看 这 侦探 和 采取 优势 的 线索
[ænd; ənd] [ˌɪndə'keʃənz] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
and indications stolen from them ,
和 症状 被盗 从 他们 ,

只有通过监视侦探，并利用从他们那里窃取的线索和迹象，才能破案。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
and that would entitle the detectives to the reward , after all .
和 那 会 标题 这 侦探 到 这 报酬 , 后 全部 .

这样一来，侦探们就有资格获得赏金了。

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [men] [huː] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [taɪm]
The proper office of a reward is to stimulate the men who deliver up their time
这 恰当的 办公室 的 一个 报酬 是 到 刺激 这 男人 WHO 递送 向上 他们的 时间
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [treɪnd] [sə'gæsəti] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
and their trained sagacities to this sort of work ,
和 他们的 受过训练 智慧 到 这 种类 的 工作 ,

奖励的恰当作用在于激励那些将时间和训练有素的智慧奉献给这类工作的人。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] ['benɪfɪts] [ə'pɒn] [tʃɑːns] ['sɪtɪznz] [huː] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kæptʃə(r)]
and not to confer benefits upon chance citizens who stumble upon a capture
和 不是 到 授予 好处 之上 机会 公民 WHO 绊倒 之上 一个 捕获
[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɜːnd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['merɪts] [ænd; ənd] ['leibə] .
without having earned the benefits by their own merits and labors .
没有 拥有 获得 这 好处 经过 他们的 自己的 优点 和 劳动 .

并且不应将利益赋予那些偶然获得战利品却并未凭借自身功绩和劳动赢得利益的公民。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] , ['sɜːt(ə)nli] .
" This was reasonable enough , certainly .
" 这 曾是 合理的 足够的 , 当然 .

"这当然是合情合理的。"

[naʊ] [ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] :

Now the telegraphic machine in the corner began to click , and the following despatch was the result :

现在 这 电报 机器 在 这 角落 开始 到 点击 , 和 这 下列的 调度 曾是 这 结果 :

这时，角落里的电报机开始咔哒作响，结果发出了以下电报：

['flaʊə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [en] . [waɪ] . , ['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] .

FLOWER STATION , N . Y . , 7 . 30 A . M .

花 车站 , N . 是 . , 7 . - 一个 . M .

纽约州弗劳尔车站，上午7:30

[hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [kluː] .

Have got a clue .

有 得到 一个 线索 .

我明白了。

[faʊnd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [træks] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fɑːm]

Found a succession of deep tracks across a farm

成立 一个 演替 的 深的 轨道 穿过 一个 农场

在农场里发现了一系列很深的车辙。

[nɪə(r)][hɪə(r)] . ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [tuː] [maɪlz] [iːst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ; [θɪŋk]

near here . Followed them two miles east without result ; think

靠近 这里 . 随后 他们 二 英里 东方 没有 结果 ; 思考

就在这附近。我跟着他们往东走了两英里，但没有找到他们；想想

['elɪfənt] [went] [west] .

elephant went west .

大象 去 西方 .

大象向西走了。

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['ʃædəʊ] [hɪm][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

Shall now shadow him in that direction .

将 现在 阴影 他 在 那 方向 .

现在我将朝着那个方向跟踪他。

['dɑːrli] , [dɪ'tektɪv] .

DARLEY , Detective .

达利 , 侦探 .

达利，侦探。

" [dɑːrliːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɒn][ðə; ði] [fɔːs] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

" Darley's one of the best men on the force , " said the inspector .

" 达利 一 的 这 最好的 男人 在 这 力量 , " 说 这 检查员 .

"达利是警队里最优秀的警员之一，"督察说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

" We shall hear from him again before long .

" 我们 将 听到 从 他 再次 前 长的 .

"我们很快就会再次听到他的消息。"

" ['telɪgræm] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [keɪm] :

" Telegram No . 2 came :

" 电报 不 . 2 来了 :

"第二封电报来了：

['bɑrkərz] , [en] . [dʒeɪ] . , ['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] .

BARKER'S , N . J . , 7 . 40 A . M .

巴克的 , N . J . , 7 . - 一个 . M .

新泽西州巴克镇，上午7点40分

[dʒʌst] [ə'raɪvd] .
Just arrived .
只是 到达的 .

刚到。

[glɑːs] ['fæktri; 'fæktəri]['brəʊkən]['əʊpən][hɪə(r)]['djʊərɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd]
Glass factory broken open here during night , and
玻璃 工厂 破碎的 打开 这里 期间 夜晚 , 和

这家玻璃厂夜间被盗。

[eɪt] ['hʌndrəd] ['bɒtlz] ['teɪkən] .
eight hundred bottles taken .
八 百 瓶子 已采取 .

查获了八百瓶。

['əʊnli]['wɔːtə(r)][ɪn] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [nɪə(r)][hɪə(r)]
Only water in large quantity near here
仅有的 水 在 大的 数量 靠近 这里

附近只有这里有大量的水源

[ɪz][faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] .
is five miles distant .
是 五 英里 遥远 .

距离五英里。

[ʃæl; ʃəl] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] .
Shall strike for there .
将 罢工 为了 那里 .

就在那里发动进攻。

['elɪfənt] [wɪl] [biː; bi]
Elephant will be
大象 将要 是

大象将是

['θɜːsti] .
thirsty .
渴 .

渴。

['bɒtlz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
Bottles were empty .
瓶子 是 空的 .

瓶子是空的。

['beɪkə(r)] , [dɪ'tektɪv] .
BAKER , Detective .
面包师 , 侦探 .

贝克，侦探。

“ [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [wel] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
“ That promises well , too , ” said the inspector .
“ 那 承诺 出色地 , 也 , ” 说 这 检查员 .

“那也很有希望，”检查员说。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['æpitait] [wʊd] [nɒt][biː; bi][bæd] [kluːz] .
“ I told you the creature's appetites would not be bad clues .
“ 我 讲述 你 这 生物的 食欲 会 不是 是 坏的 线索 .

“我告诉过你，这生物的食欲会是很好的线索。”

” ['telɪgræm] [nəʊ] . [θriː] :
” Telegram No . 3 :
” 电报 不 . 3 :

“电报第3号：

['teɪlərˌvɪl] , [el] . [ai] . [eit] . - [ə; eɪ] . [em] .
TAYLORVILLE , L . I . 8 . 15 A . M .
泰勒维尔 , L . 我 . 8 . - 一个 . M .

泰勒维尔，长岛 上午 8:15

[ə; eɪ] ['heɪstæk] [nɪə(r)][hɪə(r)] [dɪsə'pɪəd] ['djʊərɪŋ] [naɪt] .
A haystack near here disappeared during night .
一个 草垛 靠近 这里 消失 期间 夜晚 .

附近的一堆干草在夜里消失了。

['prɒbəbli] ['iːt(ə)n] .
Probably eaten .
大概 吃 .

可能被吃掉了。

[hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [kluː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɒf] .
Have got a clue , and am off .
有 得到 一个 线索 , 和 是 离开 .

我找到线索了，出发！

['hʌbəd] , [dɪ'tektɪv] .
HUBBARD , Detective .
哈伯德 , 侦探 .

哈伯德，侦探。

“ [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [muːv] [ə'raʊnd] !
“ How he does move around !
“ 如何 他 做 移动 大约 !

“他行动真敏捷！”

” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] “ [ai] [njuː] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb][ɒn][hænd] ,
” said the inspector “ I knew we had a difficult job on hand ,
” 说 这 检查员 “ 我 知道 我们 有 一个 难的 工作 在 手 ,

“我知道我们面临着一项艰巨的任务,”督察说道。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [hɪm] [jet] .
but we shall catch him yet .
但 我们 将 抓住 他 然而 .

但我们终究会抓住他。

” ['flaʊə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [en] . [waɪ] . , [naɪn][ə; eɪ] . [em] .
” FLOWER STATION , N . Y . , 9 A . M .
” 花 车站 , N . 是 . , 9 一个 . M .

纽约花站，上午9点

['ʃædoʊd] [ðə; ði] [træks] [θriː] [maɪlz] ['westwəd] .
Shadowed the tracks three miles westward .
阴影 这 轨道 三 英里 向西 .

沿着铁轨向西走了三英里。

[lɑːdʒ] , [diːp] , [ænd; ənd] ['rægɪd] .
Large , deep , and ragged .
大的 , 深的 , 和 破烂不堪 .

大、深、粗糙。

[hæv; həv][dʒʌst][met][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['elɪfənt] - [træks] .
Have just met a farmer who says they are not elephant - tracks .
有 只是 遇见 一个 农民 WHO 说道 他们 是 不是 大象 - 轨道 .

我刚刚遇到一位农民，他说那些不是象蹄印。

[sez]
Says
说道

他说。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [həʊlz] [weə(r)] [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] ['sæplɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪd] - [triːz] [wen] [graʊnd]
they are holes where he dug up saplings for shade - trees when ground
他们 是 孔 在哪里 他 挖 向上 树苗 为了 阴影 - 树木 什么时候 地面

那是他挖坑栽种树苗的地方，用来种遮荫树。

[wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][lɑːst]['wɪntə(r)] .
was frozen last winter .
曾是 冷冻 最后的 冬天 .

去年冬天被冻住了。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːdərs] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] .
Give me orders how to proceed .
给 我 订单 如何 到 继续 .

请指示我如何进行。

['dɑːrli] , [dɪ'tektɪv] .
DARLEY , Detective .
达利 , 侦探 .

达利，侦探。

“ [ɑː'hɑː] ! [ə; eɪ] [kən'fedərət] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] !
“ Aha ! a confederate of the thieves !
“ 啊哈 ! 一个 南方邦联 的 这 窃贼 !

“啊哈！盗贼同伙！”

[ðə; ði] [θɪŋ] , [grəuz] [wɔːm] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
The thing , grows warm , ” said the inspector .
这 事物 , 生长 温暖的 , ” 说 这 检查员 .

“这东西会发热，”检查员说。

[hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['dɑːrli] :
He dictated the following telegram to Darley :
他 口述 这 下列的 电报 到 达利 :

他口述了以下电报给达利：

[ə'rest] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz][pælz] .
Arrest the man and force him to name his pals .
逮捕 这 男人 和 力量 他 到 姓名 他的 朋友们 .

逮捕该男子，并逼他供出同伙。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
Continue to follow
继续 到 跟随

请继续关注

[ðə; ði] [træks] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ɪf] ['nesəsəri] .
the tracks to the Pacific , if necessary .
这 轨道 到 这 太平洋 , 如果 必要的 .

如有必要，修建通往太平洋的轨道。

[tʃiːf] [blʌnt] .
Chief BLUNT .
首席 钝 .

布朗特警长。

[nekst] ['telɪgræm] :
Next telegram :
下一个 电报 :

下一封电报：

['kəʊni] [pɔɪnt] , [pɑː] . ,
CONEY POINT , PA . ,
康尼 观点 , 宾夕法尼亚州 . ,

宾夕法尼亚州科尼角

[eit] . - [ə; eɪ] . [em] .
8 . 45 A . M .
8 . - 一个 . M .

上午 8:45

[gæs] ['ɒfɪs] ['brəʊkən]['əʊpən][hɪə(r)]['djʊərɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] - [ˌʌn'peɪd][gæs]
Gas office broken open here during night and three months ' unpaid gas
气体 办公室 破碎的 打开 这里 期间 夜晚 和 三 几个月 - 未付 气体

燃气公司办公室夜间遭窃，拖欠燃气费三个月。

[bɪls] ['teɪkən] .
bills taken .
账单 已采取 .

已收账款。

[hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [kluː] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .
Have got a clue and am away .
有 得到 一个 线索 和 是 离开 .

有了线索，我走了。

['mɜːfi] , [dɪ'tektɪv] .
MURPHY , Detective .
墨菲 , 侦探 .

墨菲，侦探。

“ ['hevənz] ! ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ; “ [wʊd] [hiː; hi] [iːt] [gæs] [bɪls] ? ”
“ Heavens ! ” said the inspector ; “ would he eat gas bills ? ”
“ 天 ! ” 说 这 检查员 ; “ 会 他 吃 气体 账单 ? ”

“天哪！”检查员说，“他会把煤气费都吃掉吗？”

“ [θruː] ['ɪgnərəns] — [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [sə'pɔːt] [laɪf] .
“ Through ignorance — yes ; but they cannot support life .
“ 通过 无知 — 是的 ; 但 他们 不能 支持 生活 .

“由于无知——是的；但它们无法维持生命。”

[æt; ət] [liːst] , [ˌʌnə'sɪstɪd] .
At least , unassisted .
在 至少 , 独自一人 .

至少，在没有帮助的情况下。

” [naʊ] [keɪm] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['telɪgræm] :
” Now came this exciting telegram :
” 现在 来了 这 激动人心 电报 :

“现在，我收到了一封令人兴奋的电报：

, [en] . [waɪ] . , [naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] .
IRONVILLE , N . Y . , 9 . 30 A . M .
艾恩维尔 , N . 是 . , 9 . - 一个 . M .

纽约州艾恩维尔，上午9:30

[dʒʌst] [ə'raɪvd] .
Just arrived .
只是 到达的 .

刚到。

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
This village in consternation .
这 村庄 在 惊愕 .

整个村庄陷入恐慌。

['elɪfənt] [pɑːst]
Elephant passed
大象 通过了

大象经过

[θruː] [hɪə(r)][æt; ət][faɪv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
through here at five this morning .
通过 这里 在 五 这 早晨 .

今天早上五点从这里经过。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [went] [iːst] [sʌm; səm] [seɪ]
Some say he went east some say
一些 说 他 去 东方 一些 说

有人说他去了东方，有人说

[west] , [sʌm; səm] [nɔːθ] , [sʌm; səm] [saʊθ] — [bʌt; bət][ɔːl] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə]
west , some north , some south — but all say they did not wait to
西方 , 一些 北 , 一些 南 — 但 全部 说 他们 做过 不是 等待 到

西部，一些北部，一些南部——但他们都说他们没有等到

['nəʊtɪs] , [pə'tɪkjələli] .
notice , particularly .
注意 , 特别 .

尤其要注意。

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [hɔːs] ; [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
He killed a horse ; have secured a piece of it
他 被杀 一个 马 ; 有 安全 一个 片 的 它

他杀了一匹马；已经得到了一块马肉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kluː] . [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ; [frɒm; frəm] [staɪl] [ɒv; əv] [bləʊ] , [θɪŋk] [hiː; hi]
for a clue . Killed it with his trunk ; from style of blow , think he
为了 一个 线索 . 被杀 它 和 他的 树干 ; 从 风格 的 吹 , 思考 他

寻找线索。用他的树干杀死了它；从攻击方式来看，我认为他

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [left] - ['hændɪd] .
struck it left - handed .
击 它 左边 - 递交 .

用左手击球。

[frɒm; frəm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɔːs] [laɪz] , [θɪŋk]
From position in which horse lies , think
从 位置 在 哪个 马 谎言 , 思考

从马所处的位置来看，思考

['elɪfənt] ['træv(ə)ld] ['nɔːθwəd] [ə'lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɜːrkli] ['reɪlweɪ] .
elephant traveled northward along line of Berkley Railway .
大象 旅行 向北 沿着 线 的 伯克利 铁路 .

大象沿着伯克利铁路向北行进。

[hæz; həz][fɔː(r)]
Has four
有 四

有四个

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] - [stɑːt] , [bʌt; bət][ai] [muːv] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] [æt; ət][wʌns] .
and a half hours ' start , but I move on his track at once .
和 一个 一半 小时 - 开始 , 但 我 移动 在 他的 追踪 在 一次 .

出发还有半小时，但我立刻就按照他的路线前进了。

[hɔːz] , [dɪ'tektɪv]
HAWES , Detective
霍斯 , 侦探

霍斯，侦探

[ai] ['ʌtə] [ˌeksklə'meiʃən][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
I uttered exclamations of joy .
我 说出 感叹词 的 喜悦 .

我发出了一声喜悦的惊叹。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][self] - [kən'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] .
The inspector was as self - contained as a graven image .
这 检查员 曾是 作为 自己 - 包含 作为 一个 雕刻 图像 .

这位督察就像一座雕像一样，纹丝不动。

[hiː; hi] ['kɑːmli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bel] .
He calmly touched his bell .
他 平静地 感动 他的 钟 .

他平静地碰了碰铃铛。

“ ['ælərɪk] , [send] ['kæptɪn] [bɜːnz] [hɪə(r)] .
“ Alaric , send Captain Burns here .
“ 阿拉里克 , 发送 队长 烧伤 这里 .

“阿拉里克，派伯恩斯上尉过来。”

” [bɜːnz] [ə'pɪəd] .
” Burns appeared .
” 烧伤 出现 .

出现了烧伤痕迹。

“ [haʊ] ['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['ɔːdərs] ? ”
“ How many men are ready for instant orders ? ”
“ 如何 许多 男人 是 准备好 为了 立即的 订单 ? ”

“有多少人愿意接受即时订单？”

“ ['naɪnti] - [sɪks] , [sɜː(r)] . ”
“ Ninety - six , sir . ”
“ 九十 - 六 , 先生 . ”

“九十六，先生。”

“ [send] [ðem; ðəm] [nɔːθ] [æt; ət] [wʌns] .
“ Send them north at once .
“ 发送 他们 北 在 一次 .

“立刻把他们派往北方。”

[let] [ðem; ðəm] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrkli] [rəʊd] [nɔːθ] [ɒv; əv] . ”
Let them concentrate along the line of the Berkley road north of Ironville . ”
让 他们 集中 沿着 这 线 的 这 伯克利 路 北 的 艾恩维尔 . ”

让他们集中兵力沿着艾恩维尔以北的伯克利路一带行动。

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [let] [ðem; ðəm] [kən'dʌkt] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['siːkrəsi] .
“ Let them conduct their movements with the utmost secrecy .
“ 让 他们 执行 他们的 移动 和 这 极致 保密 .

“让他们以极其隐秘的方式进行行动。”

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] , [həʊld] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] . ”
As fast as others are at liberty , hold them for orders . ”
作为 快速地 作为 其他的 是 在 自由 , 抓住 他们 为了 订单 . ”

其他人一旦获得自由，就立即拘留他们，等待命令。

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [gəʊ] ! ”
“ Go ! ”
“ 去 ! ”

“去！”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['telɪgræm] :
” Presently came another telegram :
” 目前 来了 其他 电报 :

随后又来了一封电报：

[seɪdʒ] ['kɔːnəs] , [en] . [waɪ] . , - . - .
SAGE CORNERS , N . Y . , 10 . 30 .
圣人 角落 , N . 是 . , - . - .

纽约州圣人角，10.30。

[dʒʌst] [ə'raɪvd] .
Just arrived .
只是 到达的 .

刚到。

['elɪfənt] [pɑːst] [θruː] [hɪə(r)][æt; ət][eit] . - .
Elephant passed through here at 8 . 15 .
大象 通过了 通过 这里 在 8 . - .

大象于8点15分经过这里。

[ɔːl] [ɪ'skeɪpt]
All escaped
全部 逃脱

全部逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
from the town but a policeman .
从 这 镇 但 一个 警察 .

来自镇上，但却是一名警察。

[ə'pærəntli] ['elɪfənt] [dɪd] [nɒt] [straɪk]
Apparently elephant did not strike
显然 大象 做过 不是 罢工

显然，大象并没有撞击。

[æt; ət] [pə'liːsmən] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læmp] - [pəʊst] .
at policeman , but at the lamp - post .
在 警察 , 但 在 这 灯 - 邮政 .

对着警察，却对着路灯柱。

[gɒt] [bəuθ] .
Got both .
得到 两个都 .

两个都有。

[ai][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]
I have secured a
我 有 安全 一个

我已经确保了

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [æz; əz] [kluː] .
portion of the policeman as clue .
部分 的 这 警察 作为 线索 .

警察的一部分作为线索。

[stʊm] , [dɪ'tektɪv] .
STUMM , Detective .
斯图姆 , 侦探 .

斯图姆，侦探。

" [səʊ][ðə; ði] ['elɪfənt] [hæz; həz] [tɜːnd] ['westwəd] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
" So the elephant has turned westward , " said the inspector .
" 所以 这 大象 有 转向 向西 , " 说 这 检查员 .

"所以这头大象已经转向西方了,"检查员说道。

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðæt] ['riːdʒən] .
" However , he will not escape , for my men are scattered all over that region .
" 然而 , 他 将要 不是 逃脱 , 为了 我的 男人 是 疏散 全部 超过 那 地区 .

"但是他逃不掉的，因为我的人分散在那个地区的各个角落。"

" [ðə; ði][nekst] ['telɪgræm] [sed] :
" The next telegram said :
" 这 下一个 电报 说 :

下一封电报写道:

['glʌvərz] , - . -
GLOVER'S , 11 . 15
手套 , - . -

GLOVER'S，11.15

[dʒʌst] [ə'raɪvd] .
Just arrived .
只是 到达的 .

刚到。

['vɪlɪdʒ] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɪk'sept] [sɪk] [ænd; ənd][eɪdʒd] .
Village deserted , except sick and aged .
村庄 荒凉的 , 除了 生病的 和 老年人 .

除了病人和老人，村子里空无一人。

['elɪfənt] [pɑːst]
Elephant passed
大象 通过了

大象经过

[θruː] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
through three - quarters of an hour ago .
通过 三 - 四分之一 的 一个 小时 前 .

直到四十五分钟前。

[ðə; ði]['ænti] - ['tempərəns] [mæs] - ['miːtɪŋ]
The anti - temperance mass - meeting
这 反对 - 节制 大量的 - 会议

反禁酒群众集会

[wɒz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] ; [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð]
was in session ; he put his trunk in at a window and washed it out with
曾是 在 会议 ; 他 放 他的 树干 在 在 一个 窗户 和 洗过 它 出去 和

当时正在开会；他把行李箱放在窗边，用……清洗干净

['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['sɪstən] .
water from cistern .
水 从 水箱 .

水箱里的水。

[sʌm; səm] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [sɪns] [ded] ; ['sevrəl] ['draʊnd] .
Some swallowed it — since dead ; several drowned .
一些 吞咽 它 — 自从 死的 ; 一些 溺水 .

有些人吞食了它——结果丧命；还有几个人溺水身亡。

[dɪ'tektɪv] [krɒs] [ænd; ənd] [oʊ'ʃɔːnəsi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [taʊn] , [bʌt; bət]
Detectives Cross and O'Shaughnessy were passing through town , but
侦探 叉 和 奥肖内西 是 通过 通过 镇 , 但

克罗斯警探和奥肖内西警探路过小镇，但是

['gəʊɪŋ] [saʊθ] — [səʊ] [mɪst] ['elɪfənt] .
going south — so missed elephant .
去 南 — 所以 错过 大象 .

往南走——所以错过了大象。

[həʊl] ['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ɪn]
Whole region for many miles around in
所有的 地区 为了 许多 英里 大约 在

整个区域方圆数英里内

['terə(r)] — ['piːp(ə)l] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] .
terror — people flying from their homes .
恐怖 — 人们 飞行 从 他们的 房屋 .

恐怖袭击——人们纷纷逃离家园。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [tɜːn] [ðeɪ] [miːt]
Wherever they turn they meet
无论 他们 转动 他们 见面

无论他们走到哪里，都会相遇。

['elɪfənt] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] .
elephant , and many are killed .
大象 , 和 许多 是 被杀 .

大象，很多都被杀死了。

[brænt] , [dɪ'tektɪv] .
BRANT , Detective .
布兰特 , 侦探 .

布兰特，侦探。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃed] [tɪəz] , [ðɪs] ['hævək][səʊ] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] .
I could have shed tears , this havoc so distressed me .
我 可以 有 棚 眼泪 , 这 混乱 所以 苦恼 我 .

这场灾难让我心痛不已，我几乎要落泪了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'spektə(r)]['əʊnli] [sed] :
But the inspector only said :
但 这 检查员 仅有的 说 :

但督察只说：

“ [juː; jʊ] [siː] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kləʊzɪŋ][ɪn][ɒn][hɪm] .
“ You see — we are closing in on him .
“ 你 看 — 我们 是 结束 在 在 他 .

“你看——我们正在逼近他。”

[hiː; hi] [fiːlz] ['aʊə(r)]['prez(ə)ns] ; [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] ['iːstwəd] [ə'gen] .
He feels our presence ; he has turned eastward again .
他 感觉 我们的 在场 ; 他 有 转向 向东 再次 .

他感觉到了我们的存在，又转向东方去了。

” [jet] ['fɜːðə(r)] ['trʌbləs] [njuːz] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
” Yet further troublous news was in store for us .
” 然而 更远 麻烦的 消息 曾是 在 店铺 为了 我们 .

然而，更糟糕的消息还在后面等着我们。

[ðə; ði] ['telɪɡrɑːf] [brɔːt] [ðɪs] :
The telegraph brought this :
这 电报 带来 这 :

《每日电讯报》报道了此事：

- , - . - .
HOGANSPORT , 12 . 19 .
- , - . - .

霍根斯波特，12.19。

[dʒʌst] [ə'raɪvd] .
Just arrived .
只是 到达的 .

刚到。

['elɪfənt] [pɑːst] [θruː] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'ɡəʊ] , [kriː'eɪtɪŋ]
Elephant passed through half an hour ago , creating
大象 通过了 通过 一半 一个 小时 前 , 创建

半小时前，一头大象经过这里，造成了

['waɪldɪst] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
wildest fright and excitement .
最狂野的 惊吓 和 激动 .

极致的惊吓和兴奋。

['elɪfənt] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [striːts] ; [tuː]
Elephant raged around streets ; two
大象 愤怒 大约 街道 ; 二

大象在街上横冲直撞；两头

['plʌməz] ['ɡəʊɪŋ][baɪ] , [kɪld] [wʌn] — ['ʌðə(r)] [ɪ'skeɪpt] .
plumbers going by , killed one — other escaped .
水管工 去 经过 , 被杀 一 — 其他 逃脱 .

水管工路过时，一人被撞死，另一人逃脱。

[rɪ'ɡret] ['dʒen(ə)rəl] .
Regret general .
后悔 一般的 .

普遍感到遗憾。

[oʊ'flæhərti] , [dɪ'tektɪv] .
O'FLAHERTY , Detective .
奥弗莱厄蒂 , 侦探 .

奥弗莱厄蒂，侦探。

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [men] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
“ Now he is right in the midst of my men , ” said the inspector .
“ 现在 他 是 正确的 在 这 中间 的 我的 男人 , ” 说 这 检查员 .

“现在他就在我的人当中，”督察说道。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm] .
“ Nothing can save him .
“ 没有什么 能 节省 他 .

“谁也救不了他了。”

” [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['telɪɡræm] [keɪm] [frɒm; frəm] [dɪ'tektɪv] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd]
” A succession of telegrams came from detectives who were scattered
” 一个 演替 的 电报 来了 从 侦探 WHO 是 疏散
[θruː] [njuː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ,
through New Jersey and Pennsylvania ,
通过 新的 球衣 和 宾夕法尼亚州 ,

“来自分散在新泽西州和宾夕法尼亚州各地的侦探们的一系列电报纷至沓来，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [kluːz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['rævidʒ] [bɑːrnz] , ['fæktriz] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['laɪbɹəɹiz] ,
and who were following clues consisting of ravaged barns , factories , and Sunday - school libraries ,
和 WHO 是 下列的 线索 由 的 饱受蹂躏 谷仓 , 工厂 , 和 星期日 - 学校 图书馆 ,

他们循着被毁坏的谷仓、工厂和主日学校图书馆等线索展开调查。

[wɪð] [haɪ] [həʊps] - [həʊps] [ə'maunt] [tuː; tə] ['səːtənti] , [ɪn'diːd] .
with high hopes - hopes amounting to certainties , indeed .
和 高的 希望 - 希望 金额 到 确定性 , 的确 .

怀着很高的期望——这些期望实际上就等同于确定性。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [sed] :
The inspector said :
这 检查员 说 :

督察说：

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðem; ðəm] [nɔːθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" I wish I could communicate with them and order them north , but that is impossible .
" 我 希望 我 可以 交流 和 他们 和 命令 他们 北 , 但 那 是 不可能的 .

"我希望能够与他们沟通并命令他们北上，但这是不可能的。"

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['əʊnli]['vɪzɪts][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ; [ðen] [hiː; hi][ɪz] [ɒf] [ə'gen] ,
A detective only visits a telegraph office to send his report ; then he is off again ,
一个 侦探 仅有的 访问 一个 电报 办公室 到 发送 他的 报告 ; 然后 他 是 离开 再次 ,

侦探只去电报局发送报告，然后就又出发了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][hɪm] .
and you don't know where to put your hand on him .
和 你 不 知道 在哪里 到 放 你的 手 在 他 .

你不知道该把手放在他身上的哪个位置。

" [naʊ] [keɪm] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] :
" Now came this despatch :
" 现在 来了 这 调度 :

"现在传来了这样一份电报：

['brɪdʒpɔːt] , [siː tiː] . , - . - .
BRIDGEPORT , CT . , 12 . 15 .
布里奇波特 , 计算机断层扫描 . , - . - .

康涅狄格州布里奇波特，12月15日。

['bɑːrnəm] ['ɒfəz] [reɪt] [ɒv; əv] $4 , - [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['juːzɪŋ]
Barnum offers rate of $4 , 000 a year for exclusive privilege of using
巴纳姆 优惠 速度 的 $4 , - 一个 年 为了 独家的 特权 的 使用

巴纳姆公司提供每年 4,000 美元的独家使用权。

['elɪfənt] [æz; əz]['træv(ə)lɪŋ] ['ædvətaɪzɪŋ] ['miːdiəm] [frɒm; frəm] [naʊ] [tɪl] [dɪ'tektɪv]
elephant as traveling advertising medium from now till detectives
大象 作为 旅行 广告 中等的 从 现在 直到 侦探

从现在到侦探出现，大象将作为移动广告媒介。

[faɪnd][hɪm] .
find him .
寻找 他 .

找到他。

['wɒnts] [tuː; tə] [peɪst] ['sɜːkəs] - ['poʊstərz][ɒn][hɪm] .
Wants to paste circus - posters on him .
想要 到 粘贴 马戏团 - 海报 在 他 .

想在他身上贴马戏团海报。

[dɪ'zaɪr] [ɪ'miːdiət]
Desires immediate
欲望 即时

立即渴望

['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

回答。

[bɑːgz] , [dɪ'tektɪv] .
BOGGS , Detective .
博格斯 , 侦探 .

博格斯，侦探。

“ [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [əb'sɜːd] !
“ That is perfectly absurd !
“ 那 是 完美 荒诞 !

“这简直太荒谬了！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
“ Of course it is , ” said the inspector .
“ 的 课程 它 是 , ” 说 这 检查员 .

“当然是这样，”检查员说道。

“ ['evɪdəntli] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] , [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ʃɑːp] , [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət]
“ Evidently Mr . Barnum , who thinks he is so sharp , does not know me — but
“ 显然 先生 . 巴纳姆 , WHO 思考 他 是 所以 锋利的 , 做 不是 知道 我 — 但
[ai] [nəʊ] [hɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

“显然，自以为很精明的巴纳姆先生并不了解我——但我了解他。”

” [ðen] [hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] :
” Then he dictated this answer to the despatch :
” 然后 他 口述 这 回答 到 这 调度 :

然后他口述了以下答复给记者：

['mɪstə(r)] . ['bɑrnəmz] ['ɒfə(r)] [dɪ'klaɪnd] .
Mr . Barnum's offer declined .
先生 . 巴纳姆 提供 拒绝 .

巴纳姆先生拒绝了提议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被盗的白象(The Stolen White Elephant)
第2/2页

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] $7 , - [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .
Make it $7 , 000 or nothing .
制作 它 $7 , - 或者 没有什么 .

要么给7000美元，要么就别给。

[tʃiːf] [blʌnt] .
Chief BLUNT .
首席 钝 .

布朗特警长。

“ [ðeə(r)] .
“ There .
“ 那里 .

“那里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
We shall not have to wait long for an answer .
我们 将 不是 有 到 等待 长的 为了 一个 回答 .

我们很快就能得到答复。

['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm][ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] ;
Mr . Barnum is not at home ;
先生 . 巴纳姆 是 不是 在 家 ;

巴纳姆先生不在家；

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] .
he is in the telegraph office — it is his way when he has business on hand .
他 是 在 这 电报 办公室 — 它 是 他的 方式 什么时候 他 有 商业 在 手 .

他去了电报局——这是他有事要办时的习惯。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [θriː] —
Inside of three —
里面 的 三 —

三人之内——

” [dʌn] . — [piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] .
” Done . — P . T . BARNUM .
” 完毕 . — P . T . 巴纳姆 .

“完成了。”——P·T·巴纳姆

[səʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ɪnstrəmənt] .
So interrupted the clicking telegraphic instrument .
所以 中断 这 点击 电报 乐器 .

于是，咔哒作响的电报机停止了工作。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['epɪsəʊd] ,
Before I could make a comment upon this extraordinary episode ,
前 我 可以 制作 一个 评论 之上 这 非凡的 插曲 ,

在我能够对这起非同寻常的事件发表评论之前，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] ['kærid] [maɪ] [θɔːts] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] ['tʃæn(ə)l]
the following despatch carried my thoughts into another and very distressing channel
这 下列的 调度 携带 我的 想法 进入 其他 和 非常 令人痛心 渠道
:
:
:

以下这则消息让我思绪万千，陷入了另一种非常痛苦的境地：

[bə'lɪviə] , [en] . [waɪ] . , - . - .
BOLIVIA , N . Y . , 12 . 50 .
玻利维亚 , N . 是 . , - . - .

纽约州玻利维亚，12.50。

['elɪfənt] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Elephant arrived here from the south and passed through toward the
大象 到达的 这里 从 这 南 和 通过了 通过 朝向 这

大象从南方来到这里，然后向……方向走去。

['fɒrɪst] [æt; ət] - . - , [dɪ'spɜːrs] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ɒn] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]
forest at 11 . 50 , dispersing a funeral on the way , and diminishing
森林 在 - . - , 分散 一个 葬礼 在 这 方式 , 和 减少

11点50分，森林里有人在送葬，队伍逐渐散去。

[ðə; ði] ['mɔːnəz] [baɪ] [tuː] .
the mourners by two .
这 哀悼者 经过 二 .

两名哀悼者。

['sɪtəznz] ['faɪəd] [sʌm; səm] [smɔːl] ['kænən] - [bɔːlz] ['ɪntuː]
Citizens fired some small cannon - balls into
公民 被解雇 一些 小的 大炮 - 球 进入

市民们向……发射了一些小型炮弹

[hɪm] ,
him ,
他 ,

他，

[ænd; ənd] [ðen] [fled] .
and then fled .
和 然后 逃亡 .

然后逃走了。

[dɪ'tektɪv] [bɜːk] [ænd; ənd] [ai] [ə'raɪvd] [ten] ['mɪnɪts]
Detective Burke and I arrived ten minutes
侦探 伯克 和 我 到达的 十 分钟

我和伯克警探十分钟后到达。

['leɪtə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] , [bʌt; bət] [mɪ'stʊk] [sʌm; səm] [ˌekskə'veiʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtˌprɪnt] ,
later , from the north , but mistook some excavations for footprints ,
之后 , 从 这 北 , 但 误 一些 挖掘 为了 脚印 ,

后来，从北方过来，但把一些挖掘痕迹误认为是脚印。

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt]
and so lost a good deal of time ; but at last we struck the right
和 所以 丢失的 一个 好的 交易 的 时间 ; 但 在 最后的 我们 击 这 正确的

因此浪费了不少时间；但最终我们还是找到了正确的方向。

[treɪl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .
trail and followed it to the woods .
踪迹 和 随后 它 到 这 树林 .

沿着小路走到树林里。

[wiː; wi] [ðen] [ɡɒt] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)][hændz]
We then got down on our hands
我们 然后 得到 向下 在 我们的 双手

然后我们趴在了地上。

[ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][səʊ]
and knees and continued to keep a sharp eye on the track , and so
和 膝盖 和 持续 到 保持 一个 锋利的 眼睛 在 这 追踪 , 和 所以

他跪在地上，继续密切关注着赛道，就这样。

['ʃædoʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .
shadowed it into the brush .
阴影 它 进入 这 刷子 .

将它的阴影投射到灌木丛中。

[bɜːk] [wɒz; wəz][ɪn] [əd'vɑːns] .
Burke was in advance .
伯克 曾是 在 进步 .

伯克走在了前面。

[ʌn'fɔːtʃənətli]
Unfortunately
很遗憾

很遗憾

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] ; ['ðeəfɔː(r)] , [bɜːk] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
the animal had stopped to rest ; therefore , Burke having his head
这 动物 有 停止 到 休息 ; 所以 , 伯克 拥有 他的 头

这只动物停下来休息；因此，伯克的头

[daʊn] , [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði] [træk] , ['bʌtɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [haɪnd]
down , intent upon the track , butted up against the elephant's hind
向下 , 意图 之上 这 追踪 , 对接 向上 反对 这 大象的 后

低下头，全神贯注地盯着前方，紧贴着大象的后腿。

[legz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] .
legs before he was aware of his vicinity .
腿 前 他 曾是 意识到的 的 他的 附近 .

他还没意识到自己身在何处，双腿就已经动弹不得了。

[bɜːk] ['ɪnstəntli] [ə'rəʊz][tuː; tə]
Burke instantly arose to
伯克 即刻 出现 到

伯克立刻起身

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [siːzd] [ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , " [ai] [kleɪm] [ðə; ði]
his feet , seized the tail , and exclaimed joyfully , " I claim the
他的 脚 , 查获 这 尾巴 , 和 惊呼 欣喜地 , " 我 宣称 这

他的脚抓住了尾巴，高兴地喊道："我认领了！"

[ˌɑːr 'iː] — " [bʌt; bət][ɡɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [trʌŋk] [leɪd]
re — " but got no further , for a single blow of the huge trunk laid
关于 — " 但 得到 不 更远 , 为了 一个 单身的 吹 的 这 巨大的 树干 铺设

——"但他没能再说下去，因为一记重击就将巨大的树干击倒在地。

[ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] ['frægmənts] [ləʊ] [ɪn] [deθ] .
the brave fellow's fragments low in death .
这 勇敢的 同伴们 片段 低的 在 死亡 .

这位勇敢的家伙的遗骸散落在死亡的深处。

[ai] [fled] ['rɪəwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I fled rearward , and the
我 逃亡 向后 , 和 这

我向后逃去，然后

['elɪfənt] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['meɪkɪŋ]
elephant turned and shadowed me to the edge of the wood , making
大象 转向 和 阴影 我 到 这 边缘 的 这 木头 , 制作

大象转过身，尾随我来到树林边缘，让我......

[trə'mendəs] [spiːd] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] , [bʌt; bət] [ðæt]
tremendous speed , and I should inevitably have been lost , but that
巨大的 速度 , 和 我 应该 不可避免地 有 到过 丢失的 , 但 那

速度极快，我本该迷路，但......

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [ˌɪntə'viːnd] [ə'gen] [ænd; ənd]
the remains of the funeral providentially intervened again and
这 遗迹 的 这 葬礼 天意眷顾 介入 再次 和

葬礼的残骸再次发挥了奇效，令人欣慰。

[daɪ'vɜːtɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
diverted his attention .
改道 他的 注意力 .

转移了他的注意力。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
I have just learned that nothing of that
我 有 只是 学习 那 没有什么 的 那

我刚刚得知，那件事什么也没发生。

['fjuːnərəl][ɪz] [naʊ] [left] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [lɒs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]
funeral is now left ; but this is no loss , for there is abundance of
葬礼 是 现在 左边 ; 但 这 是 不 损失 , 为了 那里 是 丰富 的

葬礼已然结束；但这并非损失，因为还有很多......

[mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
material for another .
材料 为了 其他 .

可用于其他用途。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .
Meantime , the elephant has disappeared again .
与此同时 , 这 大象 有 消失 再次 .

与此同时，那头大象又不见了。

[mʊl'ruːni] , [dɪ'tektɪv] .
MULROONEY , Detective .
穆鲁尼 , 侦探 .

穆鲁尼，侦探。

[wiː; wi] [hɜːd] [nəʊ] [njuːz] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [dɪ'tektɪv] ['skætəd]
We heard no news except from the diligent and confident detectives scattered
我们 听到 不 消息 除了 从 这 勤奋 和 自信的 侦探 疏散
[ə'baʊt] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
about New Jersey ,
关于 新的 球衣 ,

除了分散在新泽西州各地的那些勤勉自信的侦探们之外，我们没有听到任何其他消息。

[ˌpensl'veɪniə] , ['deləwer] , [ænd; ənd][və'dʒɪniə] — [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['fɒləʊɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd]
Pennsylvania , Delaware , and Virginia — who were all following fresh and
宾夕法尼亚州 , 特拉华州 , 和 弗吉尼亚州 — WHO 是 全部 下列的 新鲜的 和
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [kluːz] — [ʌn'tɪl] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ,
encouraging clues — until shortly after 2 P . M . ,
鼓励 线索 — 直到 不久 后 2 P . M . ,

宾夕法尼亚州、特拉华州和弗吉尼亚州——他们都在根据最新且令人鼓舞的线索进行调查——直到下午2点刚过不久。

[wen] [ðɪs] ['telɪɡræm] [keɪm] :
when this telegram came :
什么时候 这 电报 来了 :

收到这封电报时:

['bækstə(r)] ['sentə(r)] , [ˌtuː'tuː] . - .
BAXTER CENTER , 2 . 15 .
巴克斯特 中心 , 2 . - .

巴克斯特中心，2.15。

['elɪfənt] [biːn] [hɪə(r)] , ['plɑːstəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['sɜːkəs] - [bɪls] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brəʊk] [ʌp] [ə; eɪ]
Elephant been here , plastered over with circus - bills , and he broke up a
大象 到过 这里 , 粉刷过的 超过 和 马戏团 - 账单 , 和 他 打破 向上 一个

大象来过这里，身上贴满了马戏团的海报，他还打断了一场......

[rɪ'vaɪv(ə)l] , ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
revival , striking down and damaging many who were on the point of
复兴 , 引人注目 向下 和 损害 许多 WHO 是 在 这 观点 的

复兴运动，打击并损害了许多正处于复兴边缘的人

['entərɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [laɪf] .
entering upon a better life .
进入 之上 一个 更好的 生活 .

迈向更美好的生活。

['sɪtəznz] [pen] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]
Citizens penned him up and established
公民 撰写 他 向上 和 已确立的

市民们把他围了起来，并建立了

[ə; eɪ] [ɡɑːd] .
a guard .
一个 警卫 .

一名警卫。

[wen] [dɪ'tektɪv] [braʊn] [ænd; ənd] [ai] [ə'raɪvd] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [wiː; wi]
When Detective Brown and I arrived , some time after , we
什么时候 侦探 棕色的 和 我 到达的 , 一些 时间 后 , 我们

过了一段时间，布朗警探和我到达时，我们

['entəd] [ɪn'kləʊʒə] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] ['elɪfənt] [baɪ] ['fəʊtəɡrɑːf]
entered inclosure and proceeded to identify elephant by photograph
进入 附件 和 继续 到 确认 大象 经过 照片

进入围栏后，通过照片识别大象。

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .
and description .
和 描述 .

以及描述。

[ɔːl] [mɑːrks] ['tælɪd] [ɪɡ'zæktli] [ɪk'sept] [wʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
All marks tallied exactly except one , which we
全部 标记 统计 确切地 除了 一 , 哪个 我们

除一分外，所有分数都完全一致，我们

[kʊd; kəd] [nɒt] [siː] — [ðə; ði] [bɔɪl] - [skɑː(r)] ['ʌndə(r)] ['ɑːmpɪt] .
could not see — the boil - scar under armpit .
可以 不是 看 — 这 熬 - 瘢痕 在下面 腋窝 .

看不见——腋下的疖子疤痕。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [braʊn]
To make sure , Brown
到 制作 当然 , 棕色的

为了确保这一点，布朗

[krept] ['ʌndə(r)][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [brein] — [ðæt] [ɪz] , [hed]
crept under to look , and was immediately brained — that is , head
悄悄地爬 在下面 到 看 , 和 曾是 立即地 脑子 — 那 是 , 头

我蹑手蹑脚地钻下去查看，结果立刻被爆头——也就是脑袋被砸中了。

[krʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] ['debriː] .
crushed and destroyed , though nothing issued from debris .
碎 和 损毁 , 尽管 没有什么 发布 从 碎片 .

虽然被压碎摧毁，但废墟中却什么也没出来。

[ɔːl] [fled]
All fled
全部 逃亡

全部逃走了

[səʊ][dɪd] ['elɪfənt] , ['straɪkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .
so did elephant , striking right and left with much effect .
所以 做过 大象 , 引人注目 正确的 和 左边 和 很多 影响 .

大象也一样，左右攻击，效果显著。

[hæz; həz]
Has
有

有

[ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [left] [bəʊld] [blʌd] - [træk] [frɒm; frəm] ['kænən] - [wuːndz] .
escaped , but left bold blood - track from cannon - wounds .
逃脱 , 但 左边 大胆的 血 - 追踪 从 大炮 - 伤口 .

他逃脱了，但炮弹造成的血迹清晰可见。

[ˌriːdɪ'skʌvəri]
Rediscovery
重新发现

重新发现

['sɜːt(ə)n] .
certain .
肯定 .

肯定。

[hiː; hi] [brəʊk] ['saʊθwəd] , [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] .
He broke southward , through a dense forest .
他 打破 向南 , 通过 一个 稠密 森林 .

他向南突围，穿过一片茂密的森林。

[brent] , [dɪ'tektɪv] .
BRENT , Detective .
布伦特 , 侦探 .

布伦特，侦探。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['telɪgræm] .
That was the last telegram .
那 曾是 这 最后的 电报 .

那是最后一封电报。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ə; eɪ] [fɒg] [ʃʌt] [daʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] ['ɒbdʒɪkts][bʌt; bət] [θriː] [fiːt]
At nightfall a fog shut down which was so dense that objects but three feet
在 黄昏 一个 多雾路段 关闭 向下 哪个 曾是 所以 稠密 那 对象 但 三 脚
[ə'weɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [di'səːnd] .
away could not be discerned .
离开 可以 不是 是 辨别 .

夜幕降临时，浓雾弥漫，以至于三英尺外的物体都无法辨认。

[ðɪs] ['lɑːstɪd] [ɔːl] [naɪt] .
This lasted all night .
这 持续 全部 夜晚 .

这种情况持续了一整夜。

[ðə; ði] ['feri] - [boʊts] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɔmnibəs, -bʌs] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] ['rʌnɪŋ] .
The ferry - boats and even the omnibuses had to stop running .
这 渡船 - 船 和 甚至 这 公共汽车 有 到 停止 跑步 .

渡轮甚至公共汽车都不得不停运。

[θriː]
III
三、

三

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['θɪərɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;
Next morning the papers were as full of detective theories as before ;
下一个 早晨 这 文件 是 作为 满的 的 侦探 理论 作为 前 ;

第二天早上，报纸上仍然充斥着各种侦探猜测；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['trædʒɪk] [fækts] [ɪn] ['diːteɪl] ['ɔːlsəʊ] ,
they had all our tragic facts in detail also ,
他们 有 全部 我们的 悲惨 事实 在 细节 还 ,

他们也详细掌握了我们所有悲惨的经过。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌtelɪ'græfɪk] [ˌkɔris'pɔndənts] .
and a great many more which they had received from their telegraphic correspondents .
和 一个 伟大的 许多 更多的 哪个 他们 有 已收到 从 他们的 电报 通讯员 .

还有许多其他电报，是他们从电报通讯员那里收到的。

['kɒləm] ['ɑːftə(r)] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] , [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ɪts] [wei] [daʊn] , [wɪð] ['gleərɪŋ] [hed] - [laɪnz] ,
Column after column was occupied , a third of its way down , with glaring head - lines ,
柱子 后 柱子 曾是 占领 , 一个 第三 的 它是 方式 向下 , 和 刺眼 头 - 线条 ,

一栏又一栏都被醒目的标题占据，占据了页面三分之一的位置。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [sɪk] [tuː; tə] [riːd] .
which it made my heart sick to read .
哪个 它 制成 我的 心 生病的 到 读 .

读到这些，我感到心痛不已。

[ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [təʊn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :
Their general tone was like this :
他们的 一般的 语气 曾是 喜欢 这 :

他们的语气大致如下：

[ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] [æt; ət] [lɑːdʒ] !
THE WHITE ELEPHANT AT LARGE !
这 白色的 大象 在 大的 !

四处游荡的白象！

[hiː; hi] [muːvz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] [mɑːtʃ] !
HE MOVES UPON HIS FATAL MARCH !
他 移动 之上 他的 致命的 行进 !

他踏上了致命的征程！

[həʊl]
WHOLE
所有的

所有的

['vɪlɪdʒ] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [fraɪt] - ['strɪkən] ['ɔkjuːpənts] !
VILLAGES DESERTED BY THEIR FRIGHT - STRICKEN OCCUPANTS !
村庄 荒凉的 经过 他们的 惊吓 - 受打击的 居住者 !

村庄里的居民都被吓得魂飞魄散，纷纷逃离！

[peɪl] ['terə(r)]
PALE TERROR
苍白 恐怖

苍白的恐惧

[gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [deθ] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] !
GOES BEFORE HIM , DEATH AND DEVASTATION FOLLOW AFTER !
去 前 他 , 死亡 和 毁灭 跟随 后 !

在他前面，死亡和毁灭随之而来！

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ,
AFTER THESE ,
后 这些 ,

此后，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] !
THE DETECTIVES !
这 侦探 !

侦探们！

[bɑːrnz] [dɪ'strɔɪd] , ['fæktriz] ['gʌtɪd] , ['hɑːvist]
BARNS DESTROYED , FACTORIES GUTTED , HARVESTS
谷仓 损毁 , 工厂 掏空 , 收获

谷仓被毁，工厂被洗劫一空，庄稼颗粒无收

[dɪ'vaʊəd] , ['pʌblɪk] [ə'semblɪdʒ] [dɪ'spɜːst] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [siːnz] [ɒv; əv]
DEVOURED , PUBLIC ASSEMBLAGES DISPERSED , ACCOMPANIED BY SCENES OF
吞噬 , 民众 组合 分散的 , 伴随 经过 场景 的

被吞噬，公众集会被驱散，伴随着以下场景：

['kɑːnɪdʒ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] !
CARNAGE IMPOSSIBLE TO DESCRIBE !
屠杀 不可能的 到 描述 !

惨状难以形容！

['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
THEORIES OF THIRTY - FOUR OF THE MOST
理论 的 三十 - 四 的 这 最多

三十四位最杰出人物的理论

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'tektɪv] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːs] !
DISTINGUISHED DETECTIVES ON THE FORCE !
杰出的 侦探 在 这 力量 !

警队杰出侦探！

['θɪəri] [ɒv; əv] [tʃiːf] [blʌnt] !
THEORY OF CHIEF BLUNT !
理论 的 首席 钝 !

布朗特酋长的理论！

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] [ɪn'spektə(r)] [blʌnt] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [ɪk'saɪtmənt] , “ [ðɪs] [ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
“ There ! ” said Inspector Blunt , almost betrayed into excitement , “ this is magnificent !
“ 那里 ! ” 说 检查员 钝 , 几乎 背叛 进入 激动 , “ 这 是 壮丽 !

“瞧！”布朗特警探几乎兴奋得说，“这真是太棒了！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wɪndfɔːl] [ðæt] ['eni] [dɪ'tektɪv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['evə(r)][hæd; həd] .
This is the greatest windfall that any detective organization ever had .
这 是 这 最 意外之财 那 任何 侦探 组织 曾经 有 .
这是任何侦探组织有史以来获得的最大一笔意外之财。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The fame of it will travel to the ends of the earth ,
这 名声 的 它 将要 旅行 到 这 结束 的 这 地球 ,
它的名声将传遍天涯海角。

[ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and endure to the end of time , and my name with it .
和 忍受 到 这 结尾 的 时间 , 和 我的 姓名 和 它 .
并存到时间的尽头，我的名字也与它同在。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" But there was no joy for me .
" 但 那里 曾是 不 喜悦 为了 我 .
但我却感受不到丝毫快乐。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [red] [kraɪmz] ,
I felt as if I had committed all those red crimes ,
我 毛毡 作为 如果 我 有 坚定的 全部 那些 红色的 犯罪 ,
我感觉自己好像犯下了所有那些红色罪行，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l]['eɪdʒənt] .
and that the elephant was only my irresponsible agent .
和 那 这 大象 曾是 仅有的 我的 不负责任 代理人 .
而那头大象只不过是我那个不负责任的代理人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][lɪst][hæd; həd] [grəʊn] !
And how the list had grown !
和 如何 这 列表 有 生长 !
名单竟然越来越长了！

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] " [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɪld] [faɪv] [ɹɪp'iːtəz] .
In one place he had " interfered with an election and killed five repeaters .
在 一 地方 他 有 " 干扰 和 一个 选举 和 被杀 五 中继器 .
在某个地方，他"干预选举，并杀害了五名复选者"。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ækt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [puːl] ['feloʊz] , [nemd]
" He had followed this act with the destruction of two pool fellows , named
" 他 有 随后 这 行为 和 这 破坏 的 二 水池 伙伴们 , 命名
['oʊ'dɑːnəˌhjuː][ænd; ənd] - ,
O'Donohue and McFlannigan ,
奥多诺休 和 - ,
"在此之后，他又杀害了两名台球爱好者，他们的名字分别是奥多诺霍和麦克弗兰尼根。"

[huː] [hæd; həd] " [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [ɒv; əv][ɔːl][lændz]['əʊnli]
who had " found a refuge in the home of the oppressed of all lands only
WHO 有 " 成立 一个 避难所 在 这 家 的 这 受压迫者 的 全部 土地 仅有的
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
the day before ,
这 天 前 ,
就在前一天，他还在世界各地受压迫者的家园里找到了避难所。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [raɪt]
and were in the act of exercising for the first time the noble right
和 是 在 这 行为 的 锻炼 为了 这 第一的 时间 这 高贵 正确的
[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] ,
of American citizens at the polls ,
的 美国人 公民 在 这 民意调查 ,
他们当时正在行使美国公民在投票中享有的崇高权利，这还是第一次。

[wen] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv]['saɪæm] .
when stricken down by the relentless hand of the Scourge of Siam .
什么时候 受打击的 向下 经过 这 狠 手 的 这 祸害 的 暹 .

被暹罗之灾的无情之手击倒。

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] “ [faʊnd] [ə; eɪ]['kreɪzi][sen'seɪʃ(ə)n] - ['priːtʃə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst]
” In another , he had “ found a crazy sensation - preacher preparing his next
” 在 其他 , 他 有 “ 成立 一个 疯狂的 感觉 - 牧师 准备 他的 下一个
['siːzənz] [hə'rəʊɪk] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði] [dɑːns] ,
season's heroic attacks on the dance ,
本季 英勇 攻击 在 这 舞蹈 ,

在另一篇文章中，他“发现一位疯狂的煽动性布道者正在筹备下一季对舞蹈的英雄式攻击”，

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kænt] [straɪk] [bæk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stept] [ɒn]
the theater , and other things which can't strike back , and had stepped on
这 剧院 , 和 其他 事物 哪个 不能 罢工 后退 , 和 有 步 在
[hɪm] .
him .
他 .

剧院，以及其他无法反击的事物，都踩在了他身上。

” [ænd; ənd][ɪn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] “ [kɪld] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd]['eɪdʒənt] .
” And in still another place he had “ killed a lightning - rod agent .
” 和 在 仍然 其他 地方 他 有 “ 被杀 一个 闪电 - 杆 代理人 .

在另一个地方，他还“杀死了一名避雷针特工”。

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][lɪst] [went] [ɒn] , ['grəʊɪŋ] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd]
” And so the list went on , growing redder and redder , and more and
” 和 所以 这 列表 去 在 , 生长 更红 和 更红 , 和 更多的 和
[mɔː(r)] ['hɑːtbreɪkɪŋ] .
more heartbreaking .
更多的 令人心碎 .

“就这样，名单越来越长，颜色越来越红，也越来越令人心碎。”

['sɪksti] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['wuːndɪd] .
Sixty persons had been killed , and two hundred and forty wounded .
六十 人 有 到过 被杀 , 和 二 百 和 四十 受伤 .

共有60人死亡，240人受伤。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [bɔː(r)][dʒʌst] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
All the accounts bore just testimony to the activity and devotion of the
全部 这 账户 钻孔 只是 见证 到 这 活动 和 虔诚 的 这
[dɪ'tektɪv] ,
detectives ,
侦探 ,

所有记录都充分证明了侦探们的勤奋和奉献精神。

[ænd; ənd][ɔːl] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] “ [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][fɔː(r)]
and all closed with the remark that “ three hundred thousand citizens and four
和 全部 关闭 和 这 评论 那 “ 三 百 千 公民 和 四
[dɪ'tektɪv] [sɔː] [ðə; ði] [dred] ['kriːtʃə(r)] ,
detectives saw the dread creature ,
侦探 锯 这 恐惧 生物 ,

最后，所有人都总结道：“三十万市民和四名侦探目睹了这可怕的生物。”

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] .
and two of the latter he destroyed .
和 二 的 这 后者 他 损毁 .

其中两辆被他摧毁了。

” [ai] ['dredɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klɪk] [ə'gen] .
” I dreaded to hear the telegraphic instrument begin to click again .
” 我 令人恐惧的 到 听到 这 电报 乐器 开始 到 点击 再次 .

“我害怕再次听到电报机发出咔哒咔哒的声音。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)][ɪn] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .
By and by the messages began to pour in , but I was happily disappointed in their nature .
经过 和 经过 这 消息 开始 到 倒 在 , 但 我 曾是 快乐地 失望的 在 他们的 自然 .

渐渐地，信息开始纷至沓来，但我对信息的内容感到惊喜失望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [ðæt] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [lɒst] .
It was soon apparent that all trace of the elephant was lost .
它 曾是 很快 明显 那 全部 痕迹 的 这 大象 曾是 丢失的 .

很快，人们就发现大象的踪迹完全消失了。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
The fog had enabled him to search out a good hiding - place unobserved .
这 多雾路段 有 已启用 他 到 搜索 出去 一个 好的 隐藏 - 地方 未被观察到的 .

浓雾使他能够找到一个不被人发现的好藏身之处。

['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːdli] ['dɪstənt] [pɔɪnts] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][dɪm][vɑːst] [mæs] [hæd; həd] [biːn] [glimps] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
Telegrams from the most absurdly distant points reported that a dim vast mass had been glimpsed there through the fog at such and such an hour ,
电报 从 这 最多 荒谬地 遥远 积分 据报道 那 一个 暗淡 广阔的 大量的 有 到过 瞥见 那里 通过 这 多雾路段 在 这样的 和 这样的 一个 小时 ,

来自极其遥远地方的电报报告说，在某个时间，有人透过雾气瞥见了那里一个模糊的巨大物体。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] “ [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
and was “ undoubtedly the elephant .
和 曾是 “ 无疑 这 大象 .

毫无疑问，那就是大象。

” [ðɪs] [dɪm][vɑːst] [mæs] [hæd; həd] [biːn] [glimps] [ɪn] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
” This dim vast mass had been glimpsed in New Haven , in New Jersey ,
” 这 暗淡 广阔的 大量的 有 到过 瞥见 在 新的 避风港 , 在 新的 球衣 ,

“这团昏暗巨大的物体曾在新泽西州纽黑文被人瞥见过，

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [ɪn][ɪn'tɪəriə(r)] [njuː] [jɔːk] , [ɪn] ['brʊklɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪt'self] !
in Pennsylvania , in interior New York , in Brooklyn , and even in the city of New York itself !
在 宾夕法尼亚州 , 在 内部的 新的 约克 , 在 布鲁克林 , 和 甚至 在 这 城市 的 新的 约克 本身 !

在宾夕法尼亚州、纽约州内陆地区、布鲁克林，甚至在纽约市本身！

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][ðə; ði][dɪm][vɑːst] [mæs] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [treɪs] .
But in all cases the dim vast mass had vanished quickly and left no trace .
但 在 全部 案例 这 暗淡 广阔的 大量的 有 消失了 迅速地 和 左边 不 痕迹 .

但无论如何，那团模糊而巨大的物质都迅速消失了，没有留下任何痕迹。

['evri] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɔːs] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [hjuːdʒ][ɪk'stent][ɒv; əv] ['kʌntri] [sent] [hɪz; ɪz] ['aʊəli] [rɪ'pɔːt] ,
Every detective of the large force scattered over this huge extent of country sent his hourly report ,
每一个 侦探 的 这 大的 力量 疏散 超过 这 巨大的 程度 的 国家 发送 他的 每小时 报告 ,

分散在这个幅员辽阔的国家里的大量侦探中，每一位侦探都每小时提交一份报告。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃædəuiŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
and each and every one of them had a clue , and was shadowing something ,
和 每个 和 每一个 一 的 他们 有 一个 线索 , 和 曾是 阴影 某物 ,

他们每个人都掌握了一些线索，都在暗中观察着什么。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɒt][ə'pɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and was hot upon the heels of it .
和 曾是 热的 之上 这 高跟鞋 的 它 .

紧随其后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] .
But the day passed without other result .
但 这 天 通过了 没有 其他 结果 .

但一天过去了，没有其他结果。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
The next day the same .
这 下一个 天 这 相同的 .

第二天情况依旧。

[ðə; ði][nekst][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
The next just the same .
这 下一个 只是 这 相同的 .

下一个也一样。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [mə'nɒtənəs] [wɪð] [fækts] [ðæt] [ə'maunt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
The newspaper reports began to grow monotonous with facts that amounted to nothing ,
这 报纸 报告 开始 到 生长 单调 和 事实 那 金额 到 没有什么 ,

报纸报道开始变得单调乏味，充斥着毫无意义的事实。

[kluːz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
clues which led to nothing ,
线索 哪个 引领 到 没有什么 ,

毫无意义的线索

[ænd; ənd] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['dæz(ə)l] .
and theories which had nearly exhausted the elements which surprise and delight and dazzle .
和 理论 哪个 有 几乎 筋疲力尽的 这 元素 哪个 惊喜 和 喜 和 炫 .

以及那些几乎穷尽了所有令人惊奇、愉悦和炫目的元素的理论。

[baɪ][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ai] ['dʌbld] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
By advice of the inspector I doubled the reward .
经过 建议 的 这 检查员 我 双倍 这 报酬 .

根据督察的建议，我将悬赏金额提高了一倍。

[fɔː(r)][mɔː(r)] [dʌl] [deɪz] ['fɒləʊd] .
Four more dull days followed .
四 更多的 乏味的 天 随后 .

接下来的四天也十分沉闷。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [dɪ'tektɪv] — [ðə; ði]
Then came a bitter blow to the poor , hard - working detectives — the
然后 来了 一个 苦的 吹 到 这 贫穷的 , 难的 - 在职的 侦探 — 这
['dʒɜːrnəlɪst] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðeə(r)] ['θɪərɪz] ,
journalists declined to print their theories ,
记者 拒绝 到 打印 他们的 理论 ,

随后，这些辛勤工作的侦探们又遭受了沉重打击——记者们拒绝刊登他们的推测。

[ænd; ənd]['kəʊldli] [sed] , “ [ɡɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rest] .
and coldly said , “ Give us a rest .
和 冷冷地 说 , “ 给 我们 一个 休息 .

他冷冷地说：“让我们休息一下吧。”

” [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɛləfənts] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ai] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv]
” Two weeks after the elephant's disappearance I raised the reward to seventy - five
” 二 周 后 这 大象的 消失 我 提高 这 报酬 到 七十 - 五
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [əd'vaɪs] .
thousand dollars by the inspector's advice .
千 美元 经过 这 检查员的 建议 .

“大象失踪两周后，我根据督察的建议，将悬赏金额提高到七万五千美元。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sʌm] ,
It was a great sum ,
它 曾是 一个 伟大的 和 ,

这是一笔巨款。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['sækrɪfaɪs][maɪ] [həʊl] ['praɪvət] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən] [luːz] [maɪ]
but I felt that I would rather sacrifice my whole private fortune than lose my
但 我 毛毡 那 我 会 相当 牺牲 我的 所有的 私人的 财富 比 失去 我的
['kredɪt] [wɪð] [maɪ] ['ɡʌvənmənt] .
credit with my government .
信用 和 我的 政府 .

但我宁愿牺牲我的全部私人财产，也不愿失去政府的信任。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [əd'vɜːsəti] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
Now that the detectives were in adversity , the newspapers turned upon them ,
现在 那 这 侦探 是 在 逆境 , 这 报纸 转向 之上 他们 ,

现在侦探们陷入困境，报纸也开始攻击他们。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['stɪŋɪŋ] ['sɑːkæzəm][æt; ət][ðem; ðəm] .
and began to fling the most stinging sarcasms at them .
和 开始 到 一扔 这 最多 刺痛 讽刺 在 他们 .

然后开始对他们进行最尖刻的讽刺挖苦。

[ðɪs] [ɡeɪv] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [æn; ən][aɪ'dɪə] ,
This gave the minstrels an idea ,
这 给予 这 吟游诗人 一个 主意 ,

这给了吟游诗人一个主意，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drest] [ðəm'selvz] [æz; əz] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɒn][ðə; ði]
and they dressed themselves as detectives and hunted the elephant on the
和 他们 穿着 他们自己 作为 侦探 和 猎杀 这 大象 在 这
[steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪk'strævəɡənt] [wei] .
stage in the most extravagant way .
阶段 在 这 最多 靡 方式 .

他们把自己装扮成侦探，以最夸张的方式在舞台上追捕大象。

[ðə; ði]['kærikətʃuəist] [meɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [spaɪ] - ['glɑːsɪz] ,

The caricaturists made pictures of detectives scanning the country with spy - glasses ,

这 漫画家 制成 图片 的 侦探 扫描 这 国家 和 间谍 - 眼镜 ,

[waɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

while the elephant ,

尽管 这 大象 ,

漫画家们画了侦探们用望远镜扫视全国的画面，而大象，

[æt; ət][ðeə(r)] [bæks] , [stəʊl] ['æplz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

at their backs , stole apples out of their pockets .

在 他们的 背部 , 偷窃 苹果 出去 的 他们的 口袋 .

他们从背后偷走了他们口袋里的苹果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bædʒ] — [juː; jʊ]

And they made all sorts of ridiculous pictures of the detective badge — you

和 他们 制成 全部 排序 的 荒谬的 图片 的 这 侦探 徽章 — 你

[hæv; həv] [siːn] [ðæt] [bædʒ] ['prɪntɪd] [ɪn][gəʊld][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['nɒv(ə)lz][nəʊ] [daʊt] ,

have seen that badge printed in gold on the back of detective novels no doubt ,

有 已见 那 徽章 打印 在 金子 在 这 后退 的 侦探 小说 不 怀疑 ,

他们画了各种各样滑稽可笑的侦探徽章图案——你肯定在侦探小说的封底见过用金色印刷的那个徽章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪd] - ['steərɪŋ] [aɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['ledʒənd] , “ [wiː; wi]['nevə(r)] [sliːp] .

it is a wide - staring eye , with the legend , “ WE NEVER SLEEP .

它 是 一个 宽的 - 凝视 眼睛 , 和 这 传奇 , “ 我们 绝不 睡觉 .

它是一只睁大的眼睛，上面写着：“我们永不睡觉。”

” [wen] [dɪ'tektɪv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

” When detectives called for a drink ,

” 什么时候 侦探 称为 为了 一个 喝 ,

“当侦探们要喝点东西时，

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [fə'siːʃəs] ['bɑːˌkiːpə(r)] [ˌrezə'rektɪd] [æn; ən] ['ɒbsəliːt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

the would - be facetious barkeeper resurrected an obsolete form of expression

这 会 - 是 滑稽的 酒保 复活 一个 过时的 形式 的 表达

[ænd; ənd] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] - ['əʊpənə(r)] ?

and said , “ Will you have an eye - opener ?

和 说 , “ 将要 你 有 一个 眼睛 - 开球 ?

这位想开玩笑的酒吧老板重新启用了一种过时的表达方式，说道：“要不要来杯醒酒饮料？”

” [ɔːl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['sɑːkæzəm] .

” All the air was thick with sarcasms .

” 全部 这 空气 曾是 厚的 和 讽刺 .

空气中弥漫着讽刺的气息。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [muːvd] [kɑːm] , [ʌn'tʌtʃt] , [ˌʌnə'fektɪd] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

But there was one man who moved calm , untouched , unaffected , through it all

但 那里 曾是 一 男人 WHO 已搬 冷静的 , 未受触碰 , 不受影响 , 通过 它 全部

.

.

.

但有一个人始终保持冷静，不为所动，毫发无损。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɑːt] [ɒv; əv] [əʊk] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'spektə(r)] .

It was that heart of oak , the chief inspector .

它 曾是 那 心 的 橡木 , 这 首席 检查员 .

正是那颗橡木般的心，那位总督察。

[hɪz; ɪz] [breɪv] [aɪ] ['nevə(r)] [druːp] , [hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['kɒnfɪdəns] ['nevə(r)] ['weivə] .

His brave eye never drooped , his serene confidence never wavered .

他的 勇敢的 眼睛 绝不 下垂 , 他的 安详 信心 绝不 犹豫不决 .

他勇敢的目光从未黯淡，他沉稳的自信从未动摇。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] :
He always said :
他 总是 说 :

他总是说:

“ [let] [ðem; ðəm] [reɪl] [ɒn] ; [hiː; hi] [lɑːfs] [best] [huː] [lɑːfs] [lɑːst] .
“ Let them rail on ; he laughs best who laughs last .
“ 让 他们 轨 在 ; 他 笑声 最好的 WHO 笑声 最后的 .

“让他们继续骂吧;笑到最后的人才笑得最好。”

” [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
” My admiration for the man grew into a species of worship .
” 我的 钦佩 为了 这 男人 生长 进入 一个 物种 的 崇拜 .

“我对他的钦佩之情逐渐演变成了一种崇拜。”

[ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['ɔːlweɪz] .
I was at his side always .
我 曾是 在 他的 边 总是 .

我一直陪伴在他身边。

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [səʊ] .
His office had become an unpleasant place to me , and now became daily more and more so .
他的 办公室 有 变得 一个 令人不快的 地方 到 我 , 和 现在 成为 日常的 更多的 和 更多的 所以 .

他的办公室已经让我感到不愉快,而且这种不愉快与日俱增。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ['ɔːlsəʊ] — [æt; ət] [liːst] ,
Yet if he could endure it I meant to do so also — at least ,
然而 如果 他 可以 忍受 它 我 意思是 到 做 所以 还 — 在 至少 ,

但是如果他能忍受,我也打算忍受——至少,

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .
as long as I could .
作为 长的 作为 我 可以 .

只要我能做到。

[səʊ] [ai] [keɪm] ['regjələli] , [ænd; ənd] [steɪd] — [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
So I came regularly , and stayed — the only outsider who seemed to be capable of it .
所以 我 来了 经常 , 和 入住 — 这 仅有的 局外人 WHO 似乎 到 是 有能力的 的 它 .

所以我定期来这里,并且留了下来——似乎只有我这个外来者才能做到这一点。

['evribɒdi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ai] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] ['dezət] ,
Everybody wondered how I could ; and often it seemed to me that I must desert ,
大家 想知道 如何 我 可以 ; 和 经常 它 似乎 到 我 那 我 必须 沙漠 ,

每个人都好奇我是怎么做到的;而我常常觉得我必须逃离。

[bʌt; bət] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ai] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [kɑːm] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs] [feɪs] , [ænd; ənd] [held] [maɪ] [graʊnd] .
but at such times I looked into that calm and apparently unconscious face , and held my ground .
但 在 这样的 时代 我 看起来 进入 那 冷静的 和 显然 无意识 脸 , 和 握住 我的 地面 .

但每当这时,我看着那张平静而看似无意识的脸,便坚定地站在原地。

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɛləfənts] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] , [wʌn]
About three weeks after the elephant's disappearance I was about to say , one
关于 三 周 后 这 大象的 消失 我 曾是 关于 到 说 , 一
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

大约在大象失踪三周后的一天早上，我正要开口说，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [maɪ] [k'ʌləz] [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] ,
that I should have to strike my colors and retire ,
那 我 应该 有 到 罢工 我的 颜色 和 退休 ,

难道我应该就此退役退休吗?

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [ə'restɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [wʌn][mɔː(r)][suː'pɜːb][ænd; ənd]
when the great detective arrested the thought by proposing one more superb and
什么时候 这 伟大的 侦探 被捕 这 想法 经过 提议 一 更多的 高超 和
['mɑːstəli] [muːv] .
masterly move .
精湛 移动 .

这时，这位伟大的侦探提出了一个更加精妙绝伦的妙招，彻底打消了这个念头。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔbəz] .
This was to compromise with the robbers .
这 曾是 到 妥协 和 这 强盗 .

这是为了与劫匪达成妥协。

[ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪk'siːdɪd] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,
The fertility of this man's invention exceeded anything I have ever seen ,
这 生育力 的 这 男人的 发明 超出 任何事物 我 有 曾经 已见 ,

这个人的发明创造的丰饶程度，超过了我以往所见过的任何事物。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['faɪnɪst][maɪndz] .
and I have had a wide intercourse with the world's finest minds .
和 我 有 有 一个 宽的 交往 和 这 世界的 最好的 思想 .

我与世界上最杰出的头脑有过广泛的交流。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɒmprəmaɪz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
He said he was confident he could compromise for one hundred thousand
他 说 他 曾是 自信的 他 可以 妥协 为了 一 百 千
[d'ɒləz] [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] .
dollars and recover the elephant .
美元 和 恢复 这 大象 .

他说他有信心以十万美元的价格达成妥协，找回那头大象。

[ai] [sed] [ai] [bɪ'liːvd] [ai][kʊd; kəd] [skreɪp] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tə'geðə(r)] ,
I said I believed I could scrape the amount together ,
我 说 我 相信 我 可以 刮 这 数量 一起 ,

我说我相信我能凑齐这笔钱。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ]
but what would become of the poor detectives who had worked so
但 什么 会 变得 的 这 贫穷的 侦探 WHO 有 工作 所以
['feɪθfəli] ?
faithfully ?
忠实 ?

但是那些兢兢业业工作的可怜侦探们该怎么办呢?

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ [ɪn] ['kɔmprəmaiziz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [hɑːf] .
“ In compromises they always get half .
“ 在 妥协 他们 总是 得到 一半 .

“在妥协中，他们总是能得到一半。”

” [ðɪs] [rɪ'muːvd] [maɪ] ['əʊnli] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
” This removed my only objection .
” 这 已移除 我的 仅有的 异议 .

“这消除了我唯一的异议。”

[səʊ] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [rəʊt] [tuː] [nəʊts] , [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] :
So the inspector wrote two notes , in this form :
所以 这 检查员 写道 二 笔记 , 在 这 形式 :

于是，检查员写了两份记录，格式如下：

[dɪə(r)] ['mædəm] , — [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ([ænd; ənd] [biː; bi]
DEAR MADAM , — Your husband can make a large sum of money (and be
亲爱的 女士 , — 你的 丈夫 能 制作 一个 大的 和 的 钱 (和 是

亲爱的女士：——您的丈夫可以赚到一大笔钱（而且

[ɪn'taɪəli] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː]) [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] , [ə'pɔɪntmənt]
entirely protected from the law) by making an immediate , appointment
完全 受保护 从 这 法律) 经过 制作 一个 即时 , 预约

通过立即预约，即可完全免受法律约束。

[wɪð] [ˌem 'iː] . [tʃiːf] [blʌnt] .
with me . Chief BLUNT .
和 我 . 首席 钝 .

跟我一起。布朗特警长。

[hiː; hi] [sent] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [rɪ'pjuːtɪd] [waɪf] ” [ɒv; əv] [brɪk] ['dʌfi] ,
He sent one of these by his confidential messenger to the “ reputed wife ” of Brick Duffy ,
他 发送 一 的 这些 经过 他的 机密的 信使 到 这 “ 知名 妻子 ” 的 砖 达菲 ,

他通过自己的密使将其中一份文件送给了布里克·达菲的“传闻妻子”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [waɪf] [ɒv; əv] [red] [mək'fædən] .
and the other to the reputed wife of Red McFadden .
和 这 其他 到 这 知名 妻子 的 红色的 麦克法登 .

另一封则寄给了据称是雷德·麦克法登的妻子。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðiːz] [ə'fensɪv] ['ɑːnsəz] [keɪm] :
Within the hour these offensive answers came :
之内 这 小时 这些 进攻 答案 来了 :

不到一个小时，这些带有攻击性的回复就出现了：

[jiː; ji] [fuːl] : [brɪk] [bɪn] [ˌdiː'iː'diː] [ˌtuː'tuː] [jɪər] .
YE OWLD FOOL : brick McDuffys bin ded 2 yere .
耶 猫头鹰 傻子 : 砖 麦克达菲 垃圾桶 已故 2 年份 .

你这只老傻瓜：砖头麦克达菲已经死了2年了。

['brɪdʒɪt] ['mɑːhəni] .
BRIDGET MAHONEY .
布里奇特 马奥尼 .

布里奇特·马奥尼。

[tʃiːf] [bæt] , — [red] [mək'fædən] [ɪz] [hʌŋ] [ænd; ənd] [ɪn] - [mʌnθ] .
CHIEF BAT , — Red McFadden is hung and in heving 18 month .
首席 蝙蝠 , — 红色的 麦克法登 是 悬挂 和 在 赫文 - 月 .

首席蝙蝠侠——雷德·麦克法登被绞死，正在服刑18个月。

['eni] [æs]
Any Ass
任何 屁股

任何屁股

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [nəʊ] [ðæt] .
but a detective know that .
但 一个 侦探 知道 那 .

但侦探们都知道这一点。

['meəri] - .
MARY O'HOOLIGAN .
玛丽 - .

玛丽·奥胡利根。

“ [ai] [hæd; həd] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [ðiːz] [fækts] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] ;
“ I had long suspected these facts , ” said the inspector ;
“ 我 有 长的 怀疑 这些 事实 , ” 说 这 检查员 ;

“我早就怀疑这些事实了，”督察说；

“ [ðɪs] ['testɪməni] [pruːvz] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
“ this testimony proves the unerring accuracy of my instinct .
“ 这 见证 证明 这 毫无错误 准确性 的 我的 本能 .

“这份证词证明了我直觉的准确性。”

” [ðə; ði] ['məʊmənt] [wʌn] [rɪ'sɔːs] [feɪld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
” The moment one resource failed him he was ready with another .
” 这 片刻 一 资源 失败的 他 他 曾是 准备好 和 其他 .

“当一种资源无法满足他的需求时，他立刻就能找到另一种资源。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rəʊt] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [ai]
He immediately wrote an advertisement for the morning papers , and I
他 立即地 写道 一个 广告 为了 这 早晨 文件 , 和 我
[kept] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
kept a copy of it :
保留 一个 复制 的 它 :

他立即为晨报撰写了一份广告，我保留了一份副本：

[ə; eɪ] . — - . - [en] . - — fz328wmlg .
A . — xwblv . 242 N . Tjnd — fz328wmlg .
一个 . — - . - N . - — fz328wmlg .

A.—xwblv.242 N. Tjnd—fz328wmlg。

- , — ; 2m !
Ozpo , — ; 2m !
- , — ; 2m !

Ozpo，—；2米！

- .
ogw .
- .

ogw。

[mʌm]
Mum
妈妈

妈妈

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]
He said that if the thief was alive this would bring him to the usual
他 说 那 如果 这 贼 曾是 活 这 会 带来 他 到 这 通常
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
rendezvous .
会合 .

他说，如果窃贼还活着，这就会把他带到惯常的会面地点。

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɔːl]
He further explained that the usual rendezvous was a place where all
他 更远 解释 那 这 通常 会合 曾是 一个 地方 在哪里 全部
['bɪznəs] [ə'feəz] [bɪ'twiːn] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] .
business affairs between detectives and criminals were conducted .
商业 事务 之间 侦探 和 罪犯 是 实施 .

他进一步解释说，通常的会面地点是侦探和罪犯之间进行所有业务往来的地方。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [twelv] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .
This meeting would take place at twelve the next night .
这 会议 会 拿 地方 在 十二 这 下一个 夜晚 .

会议将于次日晚十二点举行。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
We could do nothing till then , and I lost no time in getting out of the
我们 可以 做 没有什么 直到 然后 , 和 我 丢失的 不 时间 在 获得 出去 的 这
['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

在此之前我们什么也做不了，我立即离开了办公室。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
and was grateful indeed for the privilege .
和 曾是 感激的 的确 为了 这 特权 .

我对此深表感激。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ai] [brɔːt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][bæŋk] - [nəʊts]
At eleven the next night I brought one hundred thousand dollars in bank - notes
在 十一 这 下一个 夜晚 我 带来 一 百 千 美元 在 银行 - 笔记
[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːfs] [hændz] ,
and put them into the chief's hands ,
和 放 他们 进入 这 酋长的 双手 ,

第二天晚上十一点，我带着十万美元的钞票交给了局长。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [wɪð] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld] [ʌn'dɪmd]
and shortly afterward he took his leave , with the brave old undimmed
和 不久 之后 他 采取 他的 离开 , 和 这 勇敢的 老的 未变暗
['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
confidence in his eye .
信心 在 他的 眼睛 .

不久之后，他便告辞了，眼中依然闪烁着勇敢而坚定的自信。

[æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['aʊə(r)] [dræɡd] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ; [ðen] [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['welkəm]
An almost intolerable hour dragged to a close ; then I heard his welcome
一个 几乎 无法容忍 小时 拖拽 到 一个 关闭 ; 然后 我 听到 他的 欢迎
[tred] ,
tread ,
踏 ,

一个几乎令人难以忍受的时间终于过去了；然后我听到了他令人欣喜的脚步声。

[ænd; ənd][rəʊz] ['ɡɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒtə] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
and rose gasping and tottered to meet him .
和 玫瑰 喘息 和 摇摇晃晃 到 见面 他 .

罗斯气喘吁吁地踉跄着走向他。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [fleɪmd] [wɪð] ['traɪʌmf] !
How his fine eyes flamed with triumph !
如何 他的 美好的 眼睛 火焰 和 胜利 !

他那双明亮的眼睛里闪烁着胜利的光芒！

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ [wɪv] ['kɒmprəmaɪzd] !
“ We've compromised !
“ 我们已经 妥损 !

“我们妥协了！”

[ðə; ði]['dʒəʊkəz] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tjuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
The jokers will sing a different tune to - morrow !
这 小丑 将要 唱歌 一个 不同的 调 到 - 明天 !

明天这些小丑就会唱起不同的歌了！

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
Follow me !
跟随 我 !

跟我来！

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] ['vɔːltɪd] ['beɪsmənt]
” He took a lighted candle and strode down into the vast vaulted basement
” 他 采取 一个 照明 蜡烛 和 大步走 向下 进入 这 广阔的 拱形 地下室
[weə(r)] ['sɪksti] [dɪ'tektɪv] ['ɔːlweɪz] [slept] ,
where sixty detectives always slept ,
在哪里 六十 侦探 总是 睡着了 ,

他拿着点燃的蜡烛，大步走进巨大的拱形地下室，那里常年睡着六十名侦探。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ][skɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [tuː; tə] [waɪl] [ðə; ði] [taɪm] .
and where a score were now playing cards to while the time .
和 在哪里 一个 分数 是 现在 玩耍 牌 到 尽管 这 时间 .

当时有一群人正在玩牌消磨时间。

[ai] ['fɒləʊd] [kləʊz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
I followed close after him .
我 随后 关闭 后 他 .

我紧随其后。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪm] [rɪ'məʊt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
He walked swiftly down to the dim remote end of the place ,
他 步行 迅速地 向下 到 这 暗淡 偏僻的 结尾 的 这 地方 ,

他快步走到昏暗偏僻的角落，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
and just as I succumbed to the pangs of suffocation and was
和 只是 作为 我 屈服了 到 这 疼痛 的 窒息 和 曾是
[swuːn] [ə'weɪ] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti]
swooning away he stumbled and fell over the outlying members of a mighty
晕倒 离开 他 踉跄 和 跌倒 超过 这 边远 成员 的 一个 强大的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

正当我被窒息的剧痛折磨得昏厥过去时，他绊倒了，摔倒在一座巨大物体的外围构件上。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm][ɪk'skleɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] :
and I heard him exclaim as he went down :
和 我 听到 他 惊叹 作为 他 去 向下 :

我听到他边往下掉边喊道：

“ ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [prə'feʃn] [ɪz] ['vindikeit] .
“ Our noble profession is vindicated .
“ 我们的 高贵 职业 是 证明无罪 .

“我们崇高的职业得到了证明。”

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['elɪfənt] !
Here is your elephant !
这里 是 你的 大象 !

你的大象来了！

” [ai][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [wɪð] [kɑː'bɒlɪk]['æsɪd] .
” I was carried to the office above and restored with carbolic acid .
” 我 曾是 携带 到 这 办公室 多于 和 恢复 和 石炭酸 酸 .

“我被抬到楼上的办公室，用石炭酸进行了治疗。”

[ðə; ði] [həʊl] [dɪ'tektɪv] [fɔːs] [swɔːm] [ɪn] ,
The whole detective force swarmed in ,
这 所有的 侦探 力量 蜂拥而至 在 ,

整个侦探队伍蜂拥而入。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [in'sjuː] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['witnis] [bɪ'fɔː(r)] .
and such another season of triumphant rejoicing ensued as I had never witnessed before .
和 这样的 其他 季节 的 凯 欢欣鼓舞 随后 作为 我 有 绝不 目击者 前 .

于是，又一个充满胜利喜悦的季节到来了，这是我以前从未见过的。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [b'ɑːskɪts][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , [təʊst] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] ,
The reporters were called , baskets of champagne were opened , toasts were drunk ,
这 记者 是 称为 , 篮子 的 香槟酒 是 打开 , 祝酒 是 醉 ,

记者们被叫来，香槟酒篮被打开，人们举杯祝酒。

[ðə; ði] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
the handshakings and congratulations were continuous and enthusiastic .
这 握手 和 恭喜! 是 连续的 和 热情的 .

握手和祝贺的场面络绎不绝，气氛热烈。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
Naturally the chief was the hero of the hour ,
自然 这 首席 曾是 这 英雄 的 这 小时 ,

自然而然，酋长成了当之无愧的英雄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['wɜːðɪli] [ænd; ənd] ['breɪvli] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and his happiness was so complete and had been so patiently and worthily and bravely won that it made me happy to see it ,
和 他的 幸福 曾是 所以 完全的 和 有 到过 所以 耐心 和 值得地 和 勇敢地 韩元 那 它 制成 我 快乐的 到 看 它 ,

他的幸福是如此圆满，如此耐心、如此值得、如此勇敢地赢得，看到他如此幸福，我也感到很开心。

[ðəʊ] [ai] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['həʊmləs] ['begə(r)] , [maɪ] ['praɪsləs] [tʃɑːdʒ] [ded] ,
though I stood there a homeless beggar , my priceless charge dead ,
尽管 我 站立 那里 一个 无家可归者 乞丐 , 我的 无价 收费 死的 ,

虽然我当时像个无家可归的乞丐一样站在那里，而我无比珍贵的宝贝却死了，

[ænd; ənd][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['kʌntriz] ['sɜːvɪs] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [wɒt] [wʊd] ['ɔːlweɪz]
and my position in my country's service lost to me through what would always
和 我的 位置 在 我的 该国的 服务 丢失的 到 我 通过 什么 会 总是
[siːm] [maɪ] ['feɪtəli] ['keələs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] .
seem my fatally careless execution of a great trust .
似乎 我的 致命的 粗心 执行 的 一个 伟大的 相信 .

我因一时疏忽大意，辜负了国家的信任，失去了在国家服役的职位。

['meni] [æn; ən] ['eləkwənt] [aɪ] ['testifai] [ɪts] [diːp] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] ['meni]
Many an eloquent eye testified its deep admiration for the chief , and many
许多 一个 雄辩 眼睛 作证 它是 深的 钦佩 为了 这 首席 , 和 许多
[ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [vɔɪs] [m'ɜːməd] ,
a detective's voice murmured ,
一个 侦探的 嗓音 低声说道 ,

许多能言善辩的人都表达了对局长的深深钦佩，许多侦探也低声说道：

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm] — [dʒʌst][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ; ['əʊnli] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kluː] ,
“ Look at him — just the king of the profession ; only give him a clue ,
“ 看 在 他 — 只是 这 国王 的 这 职业 ; 仅有的 给 他 一个 线索 ,

“瞧瞧他——简直就是这行的王者；只要给他一点线索，

[ɪts] [ɔːl][hiː; hi]['wɒnts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [hɪd] [ðæt] [hiː; hi][kænt][faɪnd] .
it's all he wants , and there ain't anything hid that he can't find .
它是 全部 他 想要 , 和 那里 不是 任何事物 隐藏 那 他 不能 寻找 .

这就是他想要的一切，没有什么是他找不到的。

” [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [meɪd] [greɪt] ['pleʒə(r)] ;
” The dividing of the fifty thousand dollars made great pleasure ;
” 这 分割 的 这 五十 千 美元 制成 伟大的 乐趣 ;

“分这五万美元让人非常高兴；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)]
when it was finished the chief made a little speech while he put his share
什么时候 它 曾是 完成的 这 首席 制成 一个 小的 演讲 尽管 他 放 他的 分享
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
in his pocket ,
在 他的 口袋 ,

事情结束后，酋长一边把自己的那份放进口袋，一边发表了一小段讲话。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [juːv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [mɔː(r)]
in which he said , “ Enjoy it , boys , for you've earned it ; and , more
在 哪个 他 说 , “ 享受 它 , 男孩们 , 为了 你已经 获得 它 ; 和 , 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

他在讲话中说道：“孩子们，好好享受吧，这是你们应得的；而且，不仅如此，

[juːv] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [prə'feʃn] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] .
you've earned for the detective profession undying fame .
你已经 获得 为了 这 侦探 职业 不朽 名声 .

你为侦探职业赢得了永垂不朽的声誉。

” [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] , [wɪtʃ] [riːd] :
” A telegram arrived , which read :
” 一个 电报 到达的 , 哪个 读 :

“一份电报送达，内容如下：

[mən'rəʊ] , [mɪʃ] . , - [piː] . [em] .
MONROE , MICH . , 10 P . M .
门罗 , 密歇根州 . , - P . M .

密歇根州门罗市，晚上10点

[fɜːst] [taɪm] [aɪv] [strʌk] [ə; eɪ] ['telɪɡrɑːf] ['ɒfɪs] [ɪn]['əʊvə(r)] [θriː] [wiːks] .
First time I've struck a telegraph office in over three weeks .
第一的 时间 我已经 击 一个 电报 办公室 在 超过 三 周 .

这是我三周多以来第一次敲响电报局的大门。

[hæv; həv]
Have
有

有

['fɒləʊd] [ðəʊz] ['fʊtˌprɪnt] , ['hɔːsbæk] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
followed those footprints , horseback , through the woods , a thousand
随后 那些 脚印 , 马背 , 通过 这 树林 , 一个 千

循着那些脚印，骑马穿过树林，一千

[maɪlz] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡet] [strɒŋɡə(r)] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] ['freʃə(r)] ['evri] [deɪ] .
miles to here , and they get stronger and bigger and fresher every day .
英里 到 这里 , 和 他们 得到 更强 和 大 和 更清新 每一个 天 .

走了很远的路，它们每天都变得更强壮、更大、更新鲜。

[doʊnt] ['wʌri] - [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
Don't worry - inside of another week I'll have the elephant .
不 担心 - 里面 的 其他 星期 患病的 有 这 大象 .

别担心，再过一周我就能把大象弄到手了。

[ðɪs] [ɪz] [ded]
This is dead
这 是 死的

已死

[ʃʊə(r)] .
sure .
当然 .

当然。

['dɑːrli] , [dɪ'tektɪv] .
DARLEY , Detective .
达利 , 侦探 .

达利，侦探。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːdəd] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] " ['dɑːrli] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [maɪndz] [ɒn] [ðə; ði]
The chief ordered three cheers for " Darley , one of the finest minds on the
这 首席 订购 三 干杯 为了 " 达利 , 一 的 这 最好的 思想 在 这
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

局长命令大家为"达利——警队中最优秀的头脑之一"欢呼三声。

" [ænd; ənd] [ðen] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] ['telɪɡrɑːf, -ɡræf] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]
" and then commanded that he be telegraphed to come home and receive
" 和 然后 命令 那 他 是 电报 到 来 家 和 收到
[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
his share of the reward .
他的 分享 的 这 报酬 .

然后命令派人发电报通知他回家领取他应得的那份赏金。

[səʊ] [endid] [ðæt] ['mɑːvələs] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['elɪfənt] .
So ended that marvelous episode of the stolen elephant .
所以 结束 那 奇妙 插曲 的 这 被盗 大象 .

就这样，这桩关于被盗大象的精彩故事结束了。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [wɪð] ['preɪzɪz] [wʌns][mɔː(r)] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪð] [wʌn]
The newspapers were pleasant with praises once more , the next day , with one
这 报纸 是 令人愉快的 和 赞扬 一次 更多的 , 这 下一个 天 , 和 一
[kən'temptəbl] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
contemptible exception .
可鄙 例外 .

第二天，报纸上又开始充斥着赞扬之词，只有一个令人不齿的例外。

[ðɪs] [ʃiːt] [sed] , “ [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] !
This sheet said , “ Great is the detective !
这 床单 说 , “ 伟大的 是 这 侦探 !

这张纸上写着："伟大的侦探！"

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] [ɪn] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌmɪs'leɪd] ['elɪfənt] [hiː; hi]
He may be a little slow in finding a little thing like a mislaid elephant he
他 可能 是 一个 小的 慢的 在 寻找 一个 小的 事物 喜欢 一个 遗失 大象 他
[meɪ] [hʌnt] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɒtɪŋ] ['kɑːkəs] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
may hunt him all day and sleep with his rotting carcass all night for three
可能 打猎 他 全部 天 和 睡觉 和 他的 腐烂 尸体 全部 夜晚 为了 三
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

他可能找东西有点慢，比如一头走失的大象，他可能整天都在寻找，晚上则要抱着它腐烂的尸体睡上三个星期。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪm][æt; ət][lɑːst] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði][mæn] [huː] [ˌmɪs'leɪd][hɪm][tuː; tə]
but he will find him at last if he can get the man who mislaid him to
但 他 将要 寻找 他 在 最后的 如果 他 能 得到 这 男人 WHO 遗失 他 到
[ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [pleɪs] !
show him the place !
展示 他 这 地方 !

但他最终一定会找到他，只要他能让那个弄丢他的人带他去那个地方！

” [pɔː(r); pʊə(r)][hɑː'sɑːn][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː][fər'evə(r)] .
” Poor Hassan was lost to me forever .
” 贫穷的 哈桑 曾是 丢失的 到 我 永远 .

"可怜的哈桑，我永远失去了他。"

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm] ['feɪtəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'frendli]
The cannonshots had wounded him fatally , he had crept to that unfriendly
这 - 有 受伤 他 致命的 , 他 有 悄悄地爬 到 那 不友好
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,
place in the fog ,
地方 在 这 多雾路段 ,

炮弹击中了他，他身负重伤，在浓雾中悄悄潜入了那个危险的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n]
and there , surrounded by his enemies and in constant danger of detection
和 那里 , 包围 经过 他的 敌人 和 在 持续的 危险 的 检测
,
,
,

在那里，他被敌人包围，时刻面临被发现的危险，

[hiː; hi][hæd; həd]['weɪstɪd] [ə'weɪ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tɪl] [deθ] [geɪv] [hɪm] [piːs] .
he had wasted away with hunger and suffering till death gave him peace .
他 有 浪费 离开 和 饥饿 和 痛苦 直到 死亡 给予 他 和平 .

他饱受饥饿和痛苦的折磨，最终死去，获得了安宁。

[ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [kɒst] [ˌem 'iː][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ; [maɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪk'spensɪz]
The compromise cost me one hundred thousand dollars ; my detective expenses
这 妥协 成本 我 一 百 千 美元 ; 我的 侦探 开支
[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [mɔː(r)] ;
were forty - two thousand dollars more ;
是 四十 - 二 千 美元 更多的 ;

这项妥协让我损失了十万美元；我的侦查费用又增加了四万两千美元；

[ai]['nevə(r)] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'gen] ['ʌndə(r)][maɪ] ['gʌvənmənt] ;
I never applied for a place again under my government ;
我 绝不 应用 为了 一个 地方 再次 在下面 我的 政府 ;

在我的政府执政期间，我再也没有申请过任何职位；

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
I am a ruined man and a wanderer in the earth , but my admiration
我 是 一个 毁坏 男人 和 一个 流浪者 在 这 地球 , 但 我的 钦佩
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] ,
for that man ,
为了 那 男人 ,

我是一个潦倒的人，一个在世间漂泊的流浪者，但我对那个人的敬佩之情，

[huːm] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'tektɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [prə'djuːst] ,
whom I believe to be the greatest detective the world has ever produced ,
谁 我 相信 到 是 这 最 侦探 这 世界 有 曾经 生产 ,

我认为他是世界上有史以来最伟大的侦探。

[rɪ'meɪnz] [ʌn'dɪmd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [səʊ] [rɪ'meɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] .
remains undimmed to this day , and will so remain unto the end .
遗迹 未变暗 到 这 天 , 和 将要 所以 保持 到 这 结尾 .

至今依然光彩夺目，并将一直如此，直到永远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神